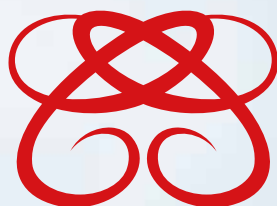
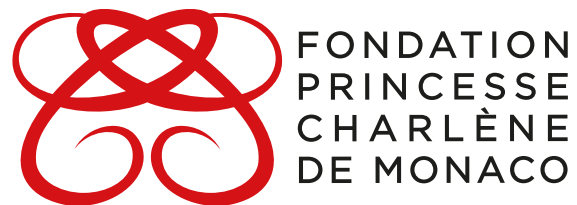


Rapport d'activités 2017

ACTIVITY REPORT 2017



FONDATION
PRINCESSE
CHARLÈNE
DE MONACO



sommaire

CONTENT

04	Préface par S.A.S la Princesse Charlène de Monaco <i>Preface by HSH Princess Charlene of Monaco</i>	
06	Présentation de la Fondation <i>Presentation of the Foundation</i>	
08	Chiffres clés <i>Key figures</i>	
10	Répartition géographique des différents projets par domaine <i>Geographical distribution of all projects by domain</i>	
12	Focus :	
	• Gala de l'AMREF Flying Doctors <i>AMREF Flying Doctors' Gala</i>	12
	• Riviera Water Bike Challenge	14
	• Timbres 5^e Anniversaire <i>Stamps celebrating 5th Year Anniversary</i>	17
	• Afrique du Sud <i>South Africa</i>	18
	• Journée de l'Enfant Africain <i>Day of the African Child</i>	22
	• Forum sur la prévention de la noyade <i>Forum on Global Drowning Prevention</i>	23
	• Piscine Municipale Princesse Charlène de Monaco - La Turbie <i>Princess Charlene of Monaco Municipal Pool in La Turbie</i>	25
	• Dîner de gala « Monaco Week Sydney » <i>« Monaco Week Sydney » Gala Evening</i>	27
	• Conférence Mondiale sur la Prévention de la Noyade <i>World Conference on Drowning Prevention</i>	28
	• World Rugby Awards	29
	• Médaille d'honneur de l'Assemblée nationale québécoise pour M. Alexandre Bilodeau <i>Quebec's National Assembly Medal of Honour for Mr. Alexandre Bilodeau</i>	

30	« Learn to Swim, pour l'apprentissage de la natation »	
	• Résultats du programme	32
	Programme results	
	• Zoom sur les actions menées au Bangladesh et en Thaïlande	34
	Spotlight on programmes in Bangladesh and Thailand	
38	« Water Safety, pour la prévention de la noyade »	
	• Résultats du programme	40
	Programme results	
	• Zoom sur les actions menées en Principauté, Soudan, Tanzanie et France	42
	Spotlight on programmes in Monaco, Sudan, Tanzania and France	
52	« Sport & Education, pour se construire autour des valeurs du sport »	
	• Résultats du programme	54
	Programme results	
	• Zoom sur les actions menées en Principauté, Afrique du Sud, Zimbabwe et Turquie	
	Spotlight on programmes in Monaco, South Africa, Zimbabwe and Turkey	
	- Tournoi Sainte Devote de Rugby	56
	Saint Devote Rugby Tournament	
	- South Africa – Monaco Rugby Exchange	60
	- « HEROES » Zimbabwe	64
	- Deaflympics	66
	- Bourses sportives / Sports Grants	67
70	Ambassadeurs et Conseillers	
	Ambassadors and Advisors	
71	Gouvernance	
	Governance	
72	Équipe opérationnelle	
	Operational Team	
	Remerciements	
	Acknowledgments	



© Shutterstock



© Shutterstock

PRÉFACE PAR S.A.S. LA PRINCESSE CHARLÈNE DE MONACO

PREFACE BY HSH PRINCESS CHARLENE OF MONACO

Lorsque j'ai créé Ma Fondation en 2012, le nombre de décès par noyade dans le monde était méconnu du grand public.

L'Organisation Mondiale de la Santé a depuis diffusé l'estimation suivante : 360.000 personnes meurent noyées chaque année.

L'opinion publique a pris conscience de l'importance cruciale de ce sujet.

Ma Fondation déploie les programmes « Learn to Swim, pour l'apprentissage de la natation » et « Water Safety, pour la prévention de la noyade ». Mon souhait le plus cher est de transmettre aux enfants les outils pour devenir les adultes épanouis de demain. C'est ce à quoi je m'applique à travers la transmission des valeurs et vertus du sport.

Ma Fondation est aussi fortement engagée dans le rugby et le succès croissant du Tournoi Sainte Devote est une grande satisfaction.

En 2017, les actions de Ma Fondation auront permis de sensibiliser plus de 240.000 personnes grâce à 73 projets dans 20 pays, soient plus de 500.000 personnes depuis sa création.

Les résultats obtenus après cinq ans sont encourageants et constituent une première étape dans l'évolution de Ma Fondation.

Je souhaite que les années à venir fassent rayonner notre engagement encore plus largement. Avec à la clef, des enfants guidés par le sport et des vies sauvées.

Since creating My Foundation in 2012, the number of deaths by drowning worldwide was largely unknown to the general public.

The World Health Organization has since released the following estimate: 360,000 people drown each year.

The public has now recognized the importance of this crucial subject.

My Foundation relentlessly supports "Learn to Swim" and "Water Safety" programmes.

My deepest wish is to give children the tools they need to become the well-rounded adults of tomorrow. I am able to do this by transmitting sport values and virtues.

My Foundation is also strongly committed to rugby and the growing success of the Saint Devote Tournament and this gives me great satisfaction.

In 2017 more than 240,000 people were reached thanks to 73 projects running in 20 countries. Since the creation of my Foundation, more than 500,000 people have benefitted from these various programmes.

The results obtained after only five years are very encouraging and constitute a first step in the evolution of my Foundation.

I hope the years to come will make our commitment shine even more brightly.

Guiding children through sport and saving lives is key to making this happen.

S.A.S. la Princesse Charlène de Monaco

HSH Princess Charlene of Monaco



PRÉSENTATION DE LA FONDATION PRINCESSE CHARLÈNE DE MONACO

PRESENTATION OF THE FOUNDATION PRINCESS CHARLENE OF MONACO FOUNDATION

La Fondation Princesse Charlène de Monaco, lancée le 14 décembre 2012, s'est fixé comme objectif prioritaire de sauver des vies en luttant contre les noyades.

Ses missions visent à sensibiliser l'opinion publique aux dangers de l'eau, à enseigner aux enfants les mesures de prévention et à leur apprendre à nager.

L'Organisation Mondiale de la Santé estime à 360.000 le nombre de personnes mortes noyées par an dans le monde.¹

Une personne meurt par noyade toutes les 85 secondes. Les enfants de moins de 5 ans sont les plus touchés, plus de la moitié des noyés ont moins de 25 ans.

Lorsque les noyades ne sont pas mortelles, elles peuvent occasionner de lourdes séquelles, en particulier neurologiques.

De nombreux programmes « Learn to Swim, pour l'apprentissage de la natation » et « Water Safety, pour la prévention de la noyade » sont mis en œuvre par la Fondation Princesse Charlène de Monaco dans le monde pour lutter contre ce fléau.

Le programme intitulé « Sport & Education, pour se construire autour des valeurs du sport » utilise, quant à lui, les activités sportives comme outils pour contribuer au bien-être et au développement de tous les enfants quelles que soient leurs origines et conditions.

Launched on 14th December 2012, the primary objective of the Princess Charlene of Monaco Foundation is to save lives by putting an end to drowning.

Its missions are to raise public awareness about the dangers of water, teach children preventive measures, and teach them to swim.

The World Health Organization estimates that each year 360,000 people worldwide die by drowning.¹

That equals one drowning death every 85 seconds. Children less than 5 years old are the most affected with more than half of all drownings happening to people under 25 years of age.

When a drowning is non-fatal, often the victim is left with severe aftereffects, in particular neurological.

A number of "Learn to Swim" and "Water Safety" programs have been implemented around the world in order to fight against this scourge.

The "Sport & Education" program uses sporting activities as tools to contribute to the well-being and development for all children no matter their origin or circumstances.

⁽¹⁾ Recopié, avec la permission de l'éditeur - Aide-mémoire N°347, mai 2017, publié par l'Organisation Mondiale de la Santé <http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs347/fr/>

⁽¹⁾ Reproduced with the publisher's permission – Fact Sheet N°347, May 2017, published by the World Health Organization <http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs347/en/>



chiffres clés

KEY FIGURES

LEARN TO SWIM POUR L'APPRENTISSAGE DE LA NATATION

28

PROJETS / PROJECTS

13

PAYS / COUNTRIES

16.580

PERSONNES SENSIBILISÉES
BENEFICIARIES

16.379

ENFANTS ONT APPRIS À NAGER
CHILDREN LEARNED TO SWIM

132

ADULTES ONT APPRIS À NAGER
ADULTS LEARNED TO SWIM

69

MAÎTRES-NAGEURS FORMÉS
SWIMMING INSTRUCTORS TRAINED

WATER SAFETY POUR LA PRÉVENTION DE LA NOYADE

20

PROJETS / PROJECTS

14

PAYS / COUNTRIES

223.363

PERSONNES SENSIBILISÉES
BENEFICIARIES

221.866

ENFANTS SENSIBILISÉS À LA
SÉCURITÉ EN MILIEU AQUATIQUE
CHILDREN BENEFITED FROM WATER
SAFETY LESSONS

317

ADULTES SENSIBILISÉS À LA
SÉCURITÉ EN MILIEU AQUATIQUE
BENEFICIARIES

758

INSTRUCTEURS / PROFESSEURS
FORMÉS
INSTRUCTORS / TEACHERS TRAINED

191

SAUVETEURS
ET SAUVETEURS JUNIORS FORMÉS
LIFEGUARDS
AND JUNIOR LIFEGUARDS TRAINED

231

ADULTES SENSIBILISÉS À UNE
FORMATION DE PREMIERS SECOURS
231 ADULTS BENEFITED FROM FIRST AID
AND CPR TRAINING

SPORT & EDUCATION
POUR SE CONSTRUIRE AUTOUR
DES VALEURS DU SPORT

25

PROJETS / PROJECTS

4

PAYS / COUNTRIES

1.917

PERSONNES SENSIBILISÉES
BENEFICIARIES

1.897

ENFANTS ONT BÉNÉFICIÉ
DE CES PROJETS
CHILDREN BENEFITED FROM THESE
PROJECTS

20

ADULTES ONT BÉNÉFICIÉ
DE CES PROJETS
ADULTS BENEFITED FROM
THESE PROJECTS

BILAN 2017

2017 ASSESSMENT

TOTAL DES PERSONNES BÉNÉFICIAIRES
TOTAL BENEFICIARIES

241.860

DONT ENFANTS
OF WHICH WERE CHILDREN

240.142

PROJETS
PROJECTS

73

PAYS (4 NOUVEAUX)
COUNTRIES (4 NEW)

20

MONTANT DES FINANCEMENTS ALLOUÉS AUX PROJETS
TOTAL AMOUNT OF FUNDS DEDICATED TO PROJECTS

777.116 €

DEPUIS LA CRÉATION DE LA FONDATION :
SINCE INCEPTION:

NOMBRE
TOTAL DE PROJETS
TOTAL NUMBER
OF PROJECTS

254

NOMBRE
TOTAL DE PAYS
TOTAL NUMBER
OF COUNTRIES

33

TOTAL
BÉNÉFICIAIRES
TOTAL NUMBER
OF BENEFICIARIES

549.376

RÉPARTITION GÉOGRAPHIQUE DES DIFFÉRENTS PROJETS PAR DOMAINE

GEOGRAPHICAL DISTRIBUTION OF
ALL PROJECTS BY DOMAIN



LEARN TO SWIM POUR L'APPRENTISSAGE DE LA NATATION

- Afrique du Sud
South Africa
- Bangladesh
- Canada
- France
- Ghana
- Grèce
Greece
- Inde
India
- Maroc
Morocco
- République Dominicaine
Dominican Republic
- Sénégal
Senegal
- Tanzanie
Tanzania
- Thaïlande
Thailand
- Zimbabwe



WATER SAFETY POUR LA PRÉVENTION DE LA NOYADE

- Afrique du Sud
South Africa
- Bangladesh
- Canada
- Fidji
Fiji Islands
- France
- Ghana
- Grèce
Greece
- Inde
India
- Japon
Japan
- Monaco
- Serbie
Serbia
- Soudan
Sudan
- Tanzanie
Tanzania
- Zimbabwe



SPORT & EDUCATION POUR SE CONSTRUIRE AUTOUR DES VALEURS DU SPORT

- Afrique du Sud
South Africa
- Monaco
- Turquie
Turkey
- Zimbabwe



CONSTRUCTION D'UNE PISCINE AU BURKINA FASO CONSTRUCTION OF A POOL IN BURKINA FASO



AMREF Flying Doctors

**GALA EN PARTENARIAT AVEC
LA FONDATION PRINCESSE CHARLÈNE DE MONACO**

*GALA IN PARTNERSHIP WITH
THE PRINCESS CHARLENE OF MONACO FOUNDATION*

L'AMREF Flying Doctors, première ONG de santé publique en Afrique, a organisé à l'Hôtel de Paris à Monaco, le 24 février, un dîner de gala en partenariat avec la Fondation Princesse Charlène de Monaco, en soutien au projet commun d'éducation à l'hygiène et à la santé, et de sécurité liée à l'eau, mené dans le comté de Kilifi, au Kenya.

Sous le Haut Patronage et en présence de S.A.S. la Princesse Charlène, la soirée était présentée par Mme Caterina Murino, Ambassadrice de l'AMREF Flying Doctors et M. Pierre Frolla, Ambassadeur de la Fondation Princesse Charlène de Monaco et Directeur du Centre de Sauvetage Aquatique de Monaco (CSAM).

S.A.S. la Princesse Charlène a déclaré : « C'est une immense joie d'être parmi vous ce soir dans un si bel endroit afin de lever

des fonds pour le Projet Kilifi. Comme vous le savez, mettre fin aux morts par noyade est une mission qui me tient particulièrement à cœur. Je suis ravie de travailler en collaboration avec l'AMREF Flying Doctors et je remercie chacun d'entre vous ce soir de soutenir cette magnifique initiative. À l'heure actuelle, nous intervenons dans six écoles au Kenya dans les domaines de l'éducation à l'hygiène, l'apprentissage de la natation et la prévention de la noyade. Nous allons à présent débiter la deuxième phase du projet que nous souhaitons consolider et étendre dans la région. Ensemble nous sauverons des vies. »

Au cours de la soirée, la vente aux enchères et l'opération Blue Africa Gift ont permis de collecter 40.000 € destinés à la mise en place de la seconde phase de ce projet au Kenya afin de le développer.



© Kasia Wandycz / Palais Princier

De gauche à droite :

M. Riccardo Arvati,
Président de l'AMREF Monaco,
Mme Agnès Falco,
Secrétaire Général de la Fondation
Princesse Charlene de Monaco,
S.A.S. la Princesse Charlene,
Mme Mireille Faugère,
Présidente de l'AMREF France

From left to right:

Mr. Riccardo Arvati,
President of AMREF Monaco,
Mrs. Agnès Falco,
Secretary General of the
Princess Charlene
of Monaco Foundation
HSH Princess Charlene
Mrs. Mireille Faugère,
President of AMREF France

AMREF Flying Doctors, Africa's leading public health NGO, organised on 24 February 2017, at the Hôtel de Paris in Monaco, a gala dinner in association with the Princess Charlene of Monaco Foundation, to raise funds for a shared project which concentrates on educating children in Kilifi county, located on the Kenyan coast, about personal hygiene as well as how to be safe in and around water.

Under the High Patronage and in the presence of HSH Princess Charlene, Mrs. Catarina Murino, Ambassador for AMREF, and Mr. Pierre Frolla, Ambassador for the Princess Charlene of Monaco Foundation and Director of the Aquatic Rescue Center of Monaco (CSAM), hosted the evening. HSH Princess Charlene declared, "It is great to be with you all this evening in this

beautiful venue to raise funds for the Kilifi Project. As you know, I care passionately about putting an end to drowning. It is excellent to be working in partnership with the AMREF Flying Doctors and I thank everyone here for supporting this exciting initiative.

Currently we are working in six schools in Kenya – delivering programmes in hygiene education, learn to swim and water safety. As we enter phase two of the project we are now looking to consolidate and expand our work in the region. Together we will save lives."

The €40.000 collected during the auction and the Blue Africa Gift campaign will be used to implement, support and develop the 2nd phase of the Kilifi project in Kenya.



Photo : © Axel Bastello / Palais Princier

Riviera Water Bike Challenge

En présence de S.A.S. le Prince Albert II, le dîner de gala du Riviera Water Bike Challenge s'est déroulé le 24 mars au Yacht Club de Monaco, afin de récolter des fonds destinés à la création d'un centre de sauvetage aquatique au Burkina Faso. Les ventes aux enchères traditionnelle et silencieuse ont permis de récolter un total net de 266.150 €.

La Fondation s'est associée à la Croix-Rouge Monégasque et à la Croix-Rouge du Burkina Faso afin de transformer et réimplanter au Burkina Faso le pavillon de Monaco à l'Exposition Universelle de Milan. Ce Pavillon deviendra un centre de formation professionnelle notamment dans le domaine de l'hôtellerie ainsi qu'un centre de formation aux premiers secours destiné aux pays de la région ouest-africaine. La Fondation soutiendra dans ce cadre la mise en place d'un centre de sauvetage aquatique qui permettra de former des sauveteurs et des maîtres-nageurs.

Un programme de sensibilisation aux risques liés au milieu aquatique et d'apprentissage de la natation sera également développé à destination des 1.000 élèves du lycée voisin.

Le Riviera Water Bike Challenge, première course relais sur l'eau en son genre, s'est déroulée le 4 juin 2017. Les 21 kilomètres reliant Nice et Monaco ont été parcourus à l'aide de vélos aquatiques Schiller S1. 10 équipes mêlant sportifs renommés et amateurs, ont pris part à la compétition. Elle a été remportée par l'équipe de la Fondation François-Xavier Mora, avec à sa tête le rugbyman Percy Montgomery et le champion olympique de natation Ryk Neethling. S.A.S. le Prince Albert II s'est élancé lors du départ aux côtés des neuf autres équipes. S.A.S. la Princesse Charlène a chaleureusement félicité les participants et a remis les prix aux vainqueurs. Les équipes de la Police Maritime de Monaco et de l'association C.O.C.C. se sont respectivement classées deuxième et troisième.

Quatre ambassadeurs de la Fondation Princesse Charlène de Monaco – Pierre Frola, Nic Lamb, Jamie Mitchell, Terence Parkin - ont pris part à la course. Lors de cette journée, M. Ryk Neethling, l'un des nageurs les plus talentueux de l'histoire, a été nommé Ambassadeur de la Fondation Princesse Charlène de Monaco pour son engagement auprès des enfants.



Photo : © Eric Mathon / Palais Princier

De gauche à droite :

M. Terence Parkin,
Ambassadeur de la Fondation
Princesse Charlène de Monaco,
S.A.S. la Princesse Charlène,
S.A.S. le Prince Albert II,
M. Gareth Wittstock

From left to right:

Mr. Terence Parkin, Ambassador
of the Princess Charlene
of Monaco Foundation,
HSH Princess Charlene,
HSH Prince Albert II,
Mr. Gareth Wittstock

Page de gauche :

Les participants après le départ

Left page:

The participants after
the beginning of the race

FOCUS

RIVIERA WATER BIKE CHALLENGE

In the presence of HSH Prince Albert II, the Riviera Water Bike Challenge gala dinner took place on Friday 24 March at the Yacht Club de Monaco, in order to raise funds to create an aquatic rescue center in Burkina Faso. The live and silent auctions raised €266,150.

The Princess Charlene of Monaco Foundation partnered with the Red Cross of Monaco and the Red Cross of Burkina Faso in order to transform and implant the Monegasque Pavilion, a structure that was exposed at the Milan World Expo 2015, in Burkina Faso. The project will become a centre to train professionals most notably in hospitality. It will also be a first aid and CPR training centre focusing on countries in the West African region. As part of this project, the Princess Charlene of Monaco Foundation will create an aquatic rescue centre which will train lifeguards and swim instructors.

Both a Water Safety programme will be put in place to raise awareness about the risks related to water and a Learn to Swim programme will also be developed for 1,000 students from the neighbouring high school.

The Riviera Water Bike Challenge was the first relay race of its kind and took place on 4 June. The 21 kilometers linking Nice to Monaco were travelled on Schiller S1 water bikes. Ten teams comprising celebrity sports personalities and amateurs, participated in the race. The Fondation François-Xavier Mora's team, whose captains were the rugbyman Percy Montgomery and the Olympic swimming champion Ryk Neethling, won the Race. HSH Prince Albert II opened the race alongside the nine other teams. HSH Princess Charlene warmly congratulated the participants and awarded the winners. The teams Monaco Police Maritime and COCC respectively ranked second and third. Four Ambassadors of the Princess Charlene of Monaco Foundation, Pierre Frola, Nic Lamb, Jamie Mitchell and Terence Parkin all took part in the competition. On this day, Ryk Neethling, one of the most accomplished swimmers in history, was in turn named Ambassador of the Princess Charlene of Monaco Foundation for his commitment to children's causes.



© Eric Mathon / Palais Princier

De gauche à droite :

M. Pierre Frola, quadruple recordman du monde d'apnée et Ambassadeur de la Fondation Princesse Charlene de Monaco, Mme Agnès Falco, Secrétaire Générale de la Fondation Princesse Charlene de Monaco, S.A.S. le Prince Albert II, M. Bruno Senna, pilote automobile et Ambassadeur de la Fondation Princesse Charlene de Monaco, Mme Jo-Ann Strauss, présentatrice de la soirée

From left to right:

Mr. Pierre Frola, four-time world record holder in free diving and Ambassador for the Princess Charlene of Monaco Foundation, Mrs. Agnès Falco, Secretary General of the Princess Charlene of Monaco Foundation, HSH Prince Albert II, Mr. Bruno Senna race car driver and Ambassador for the Princess Charlene of Monaco Foundation, Mrs. Jo-Ann Strauss, Master of ceremonies

Timbre 5^e anniversaire

STAMPS CELEBRATING 5TH YEAR ANNIVERSARY



© Office des Timbres



L'Office des Timbres de Monaco a célébré les cinq ans de la Fondation Princesse Charlene de Monaco.

Deux timbres, reproductions de photos de S.A.S. la Princesse Charlene en action dans le cadre de Sa Fondation, ont été édités à cette occasion.

La photo de la valeur faciale de 0,71 € représente une vue du « South Africa Monaco Rugby Exchange », rendez-vous qui se déroule dans le cadre du Tournoi Sainte Dévote de Rugby, et qui a pour but d'accueillir de jeunes enfants sud-africains en Principauté.

Celle de la valeur faciale de 0,85 € a été prise en Corse lors d'une journée pour la prévention de la noyade.

The "Office des Timbres" of Monaco celebrated the 5th anniversary of the Princess Charlene of Monaco Foundation. Two stamps, reproductions of photos of HSH Princess Charlene in action on behalf of Her Foundation, were produced for the occasion.

The photo on the €0.71 face value represents a swim lesson during the "South Africa – Monaco Rugby Exchange", which takes place as part of the Saint Devote Rugby Tournament and welcomes young South African children in Monaco.

The one on the €0.85 face value was taken in Corsica during a Water Safety Day event.

Déplacement de S.A.S. la Princesse Charlène en Afrique du Sud

HSH PRINCESS CHARLENE'S TRIP TO SOUTH AFRICA



© Eric Mathon / Palais Princier

S.A.S. la Princesse Charlène
enseigne les gestes de premiers
secours aux enfants et professeurs
de l'école primaire Gugulesizwe

*HSH Princess Charlene
offers the children and teachers
from Gugulesizwe Primary School
first aid and CPR training*

**DEPUIS SA CRÉATION,
LA FONDATION PRINCESSE
CHARLÈNE DE MONACO
A TOUT PARTICULIÈREMENT
CONCENTRÉ SES EFFORTS
EN AFRIQUE DU SUD, OÙ LE TAUX
DE DÉCÈS PAR NOYADE EST TRÈS
ÉLEVÉ. LA FONDATION A LANCÉ
PLUSIEURS PROGRAMMES
« LEARN TO SWIM,
POUR L'APPRENTISSAGE
DE LA NATATION »
ET « WATER SAFETY, POUR
LA PRÉVENTION DE LA NOYADE »
DÈS JUILLET 2013 ET POURSUIT
SON DÉVELOPPEMENT
DEPUIS LORS.
EN 2017, LA FONDATION
A COLLABORÉ AVEC DE
NOMBREUX PARTENAIRES
ET ÉCOLES DANS LA RÉGION
DE KWAZULU-NATAL.
3.606 ENFANTS ONT AINSI APPRIS
À NAGER ET 40.552 AUTRES ONT
REÇUS DES LEÇONS DE SÉCURITÉ
EN MILIEU AQUATIQUE.
PLUSIEURS MOMENTS
FORTS ONT ÉMAILLÉ L'ANNÉE 2017.**

*SINCE ITS INCEPTION,
THE PRINCESS CHARLENE
OF MONACO FOUNDATION HAS
PARTICULARLY CONCENTRATED
ITS EFFORTS IN SOUTH AFRICA,
WHERE FATAL DROWNING
RATES ARE VERY HIGH.
THE FOUNDATION LAUNCHED
BOTH "LEARN TO SWIM" AND
"WATER SAFETY"
PROGRAMS IN JULY 2013
AND HAS BEEN DEVELOPING
THEM EVER SINCE.
IN 2017, THE FOUNDATION
COLLABORATED WITH
NUMEROUS PARTNERS
AND SCHOOLS
IN THE VAST REGION
OF KWAZULU-NATAL
AND DURING THE COURSE
OF THE YEAR WAS ABLE
TO TEACH 3,606 CHILDREN
TO SWIM AND TAUGHT
40,552 CHILDREN
CLASSROOM-BASED WATER
SAFETY LESSONS.
SEVERAL IMPORTANT
MOMENTS STAND OUT IN 2017.*

À l'occasion du déplacement de S.A.S. la Princesse Charlène en Afrique du Sud, la branche sud-africaine de la Fondation Princesse Charlène de Monaco a organisé, le 21 avril, une réception pour promouvoir ses activités en matière de sécurité aquatique et de prévention des noyades. S.A.S. la Princesse Charlène s'est exprimée pour sensibiliser les invités à l'importance de ces sujets : « Ici, en Afrique du Sud, la noyade est la deuxième cause de mortalité accidentelle derrière les accidents de la route. Nous pouvons sauver tant de vies, il suffit d'enseigner les techniques de sécurité aquatique aux gens, et de leur apprendre à nager, une personne, une famille, une communauté à la fois ».

La Princesse a également participé à divers événements au cours de Son séjour. Elle a ainsi rendu visite, le 21 avril, à l'école primaire Gugulesizwe et y a dirigé, en partenariat avec la Croix-Rouge sud-africaine dont Elle est la marraine, une session de formation aux gestes de premiers secours pour les professeurs et les enfants. Le 22 avril, Elle a assisté à la première « Princess Charlene Ladies Day », une journée de courses hippiques caritatives en soutien à trois organisations – la Croix-Rouge, l'école primaire Gugulesizwe et « l'Highveld Horse Care Unit » (Unité de soins pour chevaux d'Highveld).

On the occasion of HSH Princess Charlene's trip to South Africa, the South African branch of the Princess Charlene of Monaco Foundation organised, on 21 April, a cocktail function in aid of water safety and drowning prevention.

HSH Princess Charlene spoke on behalf of Her Foundation and engaged guests on the importance of its work, "Here in South Africa, drowning is the second leading cause of accidental death after road accidents." She adds, "We can save so many lives, simply by teaching people essential water safety skills and how to swim and by focusing on one person, one family, one community at a time."

Her Serene Highness participated in several South African events during her stay. On 21 April She visited Gugulesizwe Primary School and supervised, as a Patron of and in partnership with the South African Red Cross, a first aid and CPR training session for the teachers and the children. On the 22nd, she attended the inaugural "Princess Charlene Ladies Day", which is a charity race day created to support three organisations – the Red Cross, Gugulesizwe Primary School and the Highveld Horse Care Unit.

S.A.S. la Princesse Charlène nommée Marraine de Lifesaving South Africa

HSH PRINCESS CHARLENE APPOINTED PATRON OF LIFESAVING SOUTH AFRICA

Le 26 juillet 2017 à Durban, lors d'une cérémonie en présence de M. Gareth Wittstock, M. Gavin Varejes, Président de la branche sud-africaine de la Fondation Princesse Charlène de Monaco et de M. Dylan Tommy, Président de Lifesaving South Africa, S.A.S. la Princesse Charlène a été nommée Marraine de Lifesaving South Africa (LSA), l'Association Nationale de Sauvetage et de Sauvetage Sportif en Afrique du Sud. Cette association œuvre dans les secteurs de la prévention de la noyade, de la sécurité aquatique, des gestes à adopter en situation d'urgence et du sport.

S.A.S. la Princesse Charlène de Monaco a déclaré: « C'est un grand honneur pour moi que d'être nommée Marraine de Lifesaving South Africa, une organisation qui partage la même vision que Ma Fondation, celle qui a toujours été une source d'inspiration pour moi. L'engagement de Lifesaving South Africa envers la lutte contre la noyade est remarquable et l'esprit d'entraide que vous insufflez à la jeune génération est communicatif. »

On 26 July 2017 in Durban, on the occasion of a ceremony in the presence of Mr. Gareth Wittstock, Mr. Gavin Varejes, President of the Princess Charlene of Monaco Foundation South Africa, Mr. Dylan Tommy, President of Lifesaving South Africa, HSH Princess Charlene was appointed Patron of Lifesaving South Africa (LSA) which is the South Africa's national organisation for Lifesaving and Lifesaving sport.

The Association is committed to drowning prevention, water safety supervision, emergency response and lifesaving sport training competitions.

HSH Princess Charlene of Monaco said, "It is a great honour for me to be named Patron of Lifesaving South Africa, an organisation that shares the same vision as My Foundation and one that I have always been inspired by.

Lifesaving South Africa's commitment to drowning prevention is remarkable and the spirit of volunteering that you are instilling in our young people is infectious."

Ryk Neethling

**NOMMÉ
DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE LA BRANCHE
SUD-AFRICAINE
DE LA FONDATION
PRINCESSE CHARLÈNE
DE MONACO**
*APPOINTED CEO
OF THE PRINCESS
CHARLENE OF MONACO
FOUNDATION
SOUTH AFRICA*

Le champion du monde et médaillé d'or Olympique sud-africain Ryk Neethling, a été nommé Directeur Général de la branche sud-africaine de la Fondation Princesse Charlène le 18 août.

« Ryk est un véritable champion, un homme intègre, talentueux et doté d'une force intérieure incroyable », a commenté S.A.S. la Princesse Charlène. « Il est passionné par l'eau et la sécurité en milieu aquatique, et je sais qu'il renforcera la présence de Ma Fondation en Afrique du Sud » a continué la Princesse.

Ryk Neethling est l'un des nageurs les plus talentueux de l'histoire. Médaillé d'or Olympique et premier athlète sud-africain à représenter son pays lors de quatre éditions consécutives des Jeux Olympiques, il est également triple champion du Monde et quadruple recordman du monde.

Après sa retraite sportive, Ryk a notamment créé la franchise « Ryk Neethling Swimming Schools » en 2008.

Suite à sa nomination, Ryk Neethling a déclaré : « Ma carrière de nageur a débuté à l'âge de cinq ans après avoir failli me noyer. Depuis je partage la même passion pour la sécurité aquatique que S.A.S. la Princesse Charlène. Il y a 25 ans, nous avons tous deux représenté l'Afrique du Sud lors de compétitions internationales de natation, et c'est un immense honneur que de me voir désormais confier la tâche de diriger Sa Fondation ici dans notre pays. »

« Je suis enthousiasmé par l'avenir de la branche sud-africaine de la Fondation Princesse Charlène de Monaco car la cause défendue est cruciale, » a-t-il ajouté.

The South African World Champion and Olympic gold medalist, Ryk Neethling, was appointed CEO of the Princess Charlene of Monaco Foundation South Africa on 18 August.

"Ryk is a true champion – a man of integrity, talent and remarkable inner strength," commented HSH Princess Charlene. "He is passionate about water safety and will, I know, take My Foundation from strength to strength in South Africa," continued the Princess.

Ryk Neethling is one of the most accomplished swimmers in history. An Olympic Gold Medalist and the first South African athlete to represent his country in four consecutive Olympic Games, he also holds the title of three-time World Champion and four-time World Record breaker. Following his retirement from swimming, Ryk launched, among other things, the Ryk Neethling Swimming Schools franchise in 2008.

Reflecting on his appointment, Ryk Neethling explained, "Since my swimming career started at the age of five after a near-drowning incident, I have shared the same passion for water safety as HSH Princess Charlene. Twenty-five years ago, we both began representing South Africa at international swimming competitions, and it is an incredible honour for me to now be entrusted with the task of leading Her Foundation here in our country." "I am excited about the future of the Princess Charlene of Monaco Foundation SA as the cause is a critical one," he went on to say.

Journée de l'Enfant Africain

**DAY OF
THE AFRICAN CHILD**



© Shutterstock

Instaurée en 1991 par l'Organisation de l'Unité Africaine, la Journée de l'Enfant Africain est célébrée chaque année le 16 juin.

En 2017, la Royal National Lifeboat Institution et Bloomberg Philanthropies se sont joint à S.A.S. la Princesse Charlène qui a notamment déclaré à cette occasion :

« (...) En tant que Marraine de la Croix-Rouge sud-africaine, je fais la promotion de la sécurité aquatique et de l'apprentissage de la natation, ainsi que des premiers secours et de la formation à la réanimation cardio-respiratoire : pour les enfants et par les enfants. (...)

En 2012, j'ai créé Ma Fondation pour enseigner aux enfants les compétences essentielles de la sécurité aquatique et de la natation et, à ce jour, nous avons touché plus de 300.000 personnes, principalement des enfants, dans 30 pays. (...)

Comme Nelson Mandela nous l'a rappelé en 1995, « Nos enfants sont le roc sur lequel sera bâti notre avenir, notre plus grand atout en tant que nation. Ils seront les dirigeants de notre pays, les créateurs de notre richesse nationale, ceux qui protègent et se préoccupent de notre peuple. » (...)

En cette Journée de l'Enfant Africain, au moment où nous célébrons la joie, le rire et l'avenir de nos précieux enfants, j'en appelle aux gouvernements du monde entier pour qu'ils inscrivent à leurs agendas le développement de la sécurité aquatique afin d'éviter la noyade. Si les pays, les ONG et les organismes internationaux réunissent leurs forces, la noyade ne sera plus un tueur silencieux, en Afrique ou ailleurs. Ensemble, nous pouvons sauver des vies. (...)

Created in 1991 by the Organization for African Unity, The Day of the African Child is celebrated annually on 16 June.

In 2017 the Royal National Lifeboat Institution and Bloomberg Philanthropies joined HSH Princess Charlene who declared on this occasion:

«...As Patron of the South African Red Cross Society, I am promoting water safety and learning to swim, as well as first aid and CPR training - for children and by children....

In 2012, I set up My Foundation to teach children essential water safety skills and how to swim and so far we've reached over 300,000 people, mainly children, in 30 countries....

For as Nelson Mandela reminded us in 1995, "Our children are the rock on which our future will be built, our greatest asset as a nation. They will be the leaders of our country, the creators of our national wealth, those who care for and protect our people"....

On this Day of the African Child, as we celebrate the joy, laughter and future of our precious children, I urge the world's governments to put water safety and the elimination of drowning on the development agenda. If countries, NGOs, and international bodies join forces, drowning need no longer be a silent killer, whether in Africa or elsewhere. Together we can save lives...."

Forum sur la prévention de la noyade

FORUM ON GLOBAL DROWNING PREVENTION

Le 2 mai, la Fondation Princesse Charlène de Monaco a participé au Forum sur la prévention de la noyade, organisé à New York par Bloomberg Philanthropies, en partenariat avec l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) et la Royal National Lifeboat Institution (RNLI).

Ce Forum avait également pour but de célébrer, en présence du Dr Margaret Chan, Directeur Général de l'OMS, la publication du rapport de l'OMS « Preventing drowning: an implementation guide », qui fait suite à leur Rapport Mondial sur la Noyade de 2014.

Lors de tables rondes, des experts dans ce domaine, notamment l'UNICEF, RNLI, l'OMS ou encore la Fondation Princesse Charlène de Monaco, ont pu échanger sur les méthodes de prévention de la noyade. S.A.S. la Princesse Charlène a adressé un message vidéo aux participants et a rappelé son engagement en faveur de la prévention de la noyade :

« Je suis heureuse que vous soyez si nombreux aujourd'hui afin de sensibiliser l'opinion publique à la noyade – un des plus grands fléaux de notre planète qui est pourtant trop souvent ignoré. (...) Une personne dans le monde meurt noyée toutes les 85 secondes. Chaque vie perdue change une famille à tout jamais. Et pourtant, nombre de ces morts peuvent être évitées. C'est pour cela que j'ai créé Ma Fondation en 2012, pour apprendre aux enfants à nager et leur enseigner les mesures de sécurité aquatique. (...) Unissons nos forces, mobilisons les gouvernements, les ONG et les organismes internationaux pour mettre fin aux morts par noyade. Ensemble nous sauverons des vies, une personne, une famille, une communauté à la fois. »



© Shutterstock

FOCUS

FORUM ON GLOBAL DROWNING PREVENTION



© Bloomberg Philanthropies

On 2 May, the Princess Charlene of Monaco Foundation participated in the Forum on Global Drowning Prevention organised in New York by Bloomberg Philanthropies in partnership with the World Health Organization (WHO) and the Royal National Lifeboat Institution (RNLI).

This Forum was also intended to celebrate, in the presence of Dr. Margaret Chan, WHO Director-General, the release of WHO's report, *Preventing Drowning: an Implementation Guide*, a follow-up to their 2014 *Global Report on Drowning*.

During panel discussions, experts in this field, such as UNICEF, RNLI, WHO and the Princess Charlene of Monaco Foundation, exchanged views on drowning prevention measures.

HSB Princess Charlene addressed a video message to the audience reminding them of her commitment to putting an end to drowning:

"I am delighted that so many of you are gathered today in order to raise awareness about drowning - one of the greatest silent killers on our planet. Drowning claims a life every 85 seconds. Each life lost changes a family forever. But many of these deaths are avoidable. That's why in 2012 I set up My Foundation to teach children essential water safety skills and how to swim. Let's all join forces and mobilise governments, NGOs and international bodies to end death by drowning. Together we will save lives, one person, one family, one community at a time."

Le Dr Margaret Chan,
Directeur Général de l'OMS,
remet une médaille
à M. Michael Bloomberg,
Ambassadeur mondial de l'OMS
pour les maladies non transmissibles,
pour son engagement au service
de la santé publique

Dr. Margaret Chan,
WHO Director-General,
honours Mr. Michael Bloomberg,
WHO Global Ambassador
for Noncommunicable Diseases,
with a medal for his long service
to global health

Inauguration de la Piscine Municipale Princesse Charlène de Monaco à La Turbie

**OPENING CEREMONY OF THE PRINCESS CHARLENE OF MONACO
MUNICIPAL POOL IN LA TURBIE**

Le 12 juin, la piscine de La Turbie a été baptisée « Piscine Municipale Princesse Charlène de Monaco », en présence de S.A.S. le Prince Albert II, du Maire de La Turbie, M. Jean-Jacques Raffaele et de son conseil municipal, des Maires de Èze – M. Stéphane Cherki – et Peille – M. Cyril Piazza –, de Mme Agnès Falco, Secrétaire Général de la Fondation Princesse Charlène de Monaco et de Mme Dominique Lagier, Vice-Présidente de la Fédération Française de Natation et la ligue PACA.

La commune de La Turbie a voulu ainsi honorer et rendre hommage à la formidable mission accomplie chaque année, en juin, à l'initiative de S.A.S. la Princesse Charlène et avec le soutien de Sa Fondation : apprendre aux enfants de

La Turbie et des communes voisines les gestes qui sauvent de la noyade.

S.A.S. la Princesse Charlène s'est rendue le 22 juin à la piscine municipale qui porte son nom. Accueillie par M. Jean-Jacques Raffaele, maire de la Turbie, et ses adjointes, Mmes Liliane Cloupet et Hélène Grouzelle, ainsi que par le Maire de Peille, M. Cyril Piazza, S.A.S. la Princesse Charlène a rencontré des scolaires de CE2 et CM1.

Depuis 2014, 1.505 enfants ont bénéficié du soutien de la Fondation Princesse Charlène à la piscine de la Turbie dans le cadre du programme « Learn to Swim, pour l'apprentissage de la natation ».



© Eric Mathon / Palais Princier

FOCUS

OPENING CEREMONY OF THE PRINCESS CHARLENE OF MONACO MUNICIPAL POOL IN LA TURBIE



© Eric Mathon / Palais Princier

On 12 June, La Turbie's swimming pool was baptized "Princess Charlene of Monaco Municipal Swimming Pool", in the presence of HSH Prince Albert II, the Mayor of La Turbie, Mr. Jean-Jacques Raffaele and his town council, the Mayors of Eze – Mr. Stéphane Cherki – and Peille – Mr. Cyril Piazza -, Mrs. Agnès Falco, Secretary General of the Princess Charlene of Monaco Foundation and Mrs. Dominique Lagier, Vice President of the French Swimming Federation and PACA branch of FSF. In this way, La Turbie's municipality wanted to honour and pay homage to the wonderful mission accomplished each year, in June, at the initiative of HSH Princess Charlene of Monaco and with Her Foundation's

support: teach children from La Turbie and its neighbouring communities proper techniques in order to save someone from drowning. HSH Princess Charlene paid a visit to the municipal pool that carries Her name on 22 June. She was greeted by Mr. Jean-Jacques Raffaele, Mayor of La Turbie, and his deputies Mrs. Liliane Cloupet and Mrs. Hélène Grouzelle as well as the Mayor of the town of Peille, Mr. Cyril Piazza. HSH Princess Charlene also met with the 3rd and 4th grade school children participating in the program. Since 2014, 1,505 children have benefited from the Princess Charlene of Monaco Foundation's support at this swimming pool as part of its Learn to Swim program.

S.A.S. la Princesse Charlene
entourée des scolaires
de La Turbie

HSH Princess Charlene
surrounded by school children
of La Turbie

Diner de gala « Monaco Week Sydney »

“MONACO WEEK SYDNEY” GALA EVENING

Le 19 septembre, l'Ambassade de Monaco et le Consulat honoraire de Sydney ont organisé la « Monaco Week Sydney », qui célébrait le 10^e anniversaire des relations diplomatiques entre la Principauté de Monaco et l'Australie. Dans le cadre de cette semaine, un dîner de charité, en faveur de la Fondation Princesse Charlène de Monaco, a été organisé par le Park Hyatt et la Société des Bains de Mer.

Les fonds ainsi récoltés financeront un projet local nommé « Swim and Survive Access and Equity Program » (programme d'accès équitable aux cours de natation et de survie) en 2018. Ce programme, mené par le partenaire « Royal Life Saving Society – Australia (RLSSA) » (la Société Royale de Sauvetage – Australie), vise à enseigner aux enfants et aux adultes australiens vulnérables des mesures de sécurité en milieu aquatique ainsi que la natation.

Selon le RLSSA, 291 décès par noyade ont été recensés en 2016 en Australie et 685 personnes ont été hospitalisées suite à un accident. Les enfants sont les plus touchés avec 45% de victimes.

On 19 September, Monaco's Embassy and Sydney's Honorary Consulate organised "Monaco Week Sydney", which celebrated the 10th anniversary of the diplomatic relations between the Principality of Monaco and Australia. As part of this week a charity dinner, in favour of the Princess Charlene of Monaco Foundation, was hosted by the Sydney Park Hyatt and Société des Bains de Mer. It was determined that the funds raised would go to finance a local project called "Swim and Survive Access and Equity Program" in 2018. This programme, created and run by partner, Royal Life Saving Society – Australia (RLSSA), aims at teaching vulnerable Australian children and adults water safety measures and how to swim.

According to RLSSA, 291 deaths by drowning occurred in 2016 in Australia and 685 persons went to the hospital. Children remain the most affected and represent 45% of the victims.



© Fondation Princesse Charlène de Monaco

De gauche à droite :

M. Justin Scarr,
PDG de Royal Life Saving – Australia (RLSSA),
Mme Monica Sharp de RLSSA,
S.E. Mme Catherine Fautrier,
Ambassadeur de Monaco en Australie,
M. Hadrien Bourelly,
Consul Honoraire de Monaco à Sydney

From left to right:

Mr. Justin Scarr,
CEO of Royal Life Saving – Australia (RLSSA),
Ms. Monica Sharp from RLSSA,
H.E. Ms. Catherine Fautrier,
Ambassador of Monaco to Australia,
Mr. Hadrien Bourelly,
Honorary Consul of Monaco to Sydney

Conférence Mondiale sur la Prévention de la Noyade

WORLD CONFERENCE ON DROWNING PREVENTION

La Fondation Princesse Charlène s'est associée à Life Saving Society Canada et a participé à la Conférence Mondiale sur la Prévention de la Noyade qui s'est tenue à Vancouver du 17 au 19 octobre. Ce partenariat a pour but d'aider des institutions et organisations de pays à faibles et moyens revenus en leur allouant des bourses, afin d'assister à cette Conférence.

Pour la deuxième fois, la Fondation Princesse Charlène a soutenu cette initiative dans le but d'accroître les connaissances techniques des boursiers pour une prévention efficace de la noyade. Il s'agit également de leur offrir la possibilité d'étendre leur réseau ainsi que l'opportunité d'améliorer les systèmes de prévention de la noyade dans leurs pays respectifs.

La Fondation a permis à sept personnes, venant de pays différents (Brésil, Bangladesh, Malaisie, Népal, Philippines, Sri Lanka et Thaïlande), d'assister à ce rendez-vous.

The Princess Charlene of Monaco Foundation collaborated and participated with Life Saving Society Canada for the World Conference on Drowning Prevention 2017 (WCDP) in Vancouver. The overall goal of this combined project is to offer scholarships to professionals from organisations and institutions in low and middle income nations by supporting their attendance to the Conference which took place from 17-19 October. The Princess Charlene of Monaco Foundation supported this programme for the second time and it is aimed at increasing the scholars' technical knowledge for effective drowning prevention, giving them the opportunity to expand their networks and identifying opportunities for scaling up action for drowning prevention in their home countries. The Foundation's support provided 7 scholars the means to attend the Conference representing 7 nations (Brazil, Bangladesh, Malaysia, Nepal, Philippines, Sri Lanka, and Thailand).



© The Royal Life Saving Society Canada – Manitoba Branch Inc.



© Eric Mathon / Palais Princier

LL.AA.SS. le Prince Albert II et la Princesse Charlene à leur arrivée

TSH Prince Albert II and Princess Charlene upon their arrival

World Rugby Awards

LL.AA.SS. le Prince Albert et la Princesse Charlene ont assisté aux World Rugby Awards qui se sont déroulés au Sporting Monte-Carlo le 26 novembre.

Cette cérémonie récompensait les meilleurs joueurs, équipes et entraîneurs du rugby mondial. Lors de la soirée, une vidéo relative au programme « Sport & Education, pour se construire autour des valeurs du sport » de la Fondation Princesse Charlene a été diffusée. Les temps forts des actions liées au rugby ainsi que le Tournoi Sainte Dévote ont ainsi été présentés à l'auditoire.

TSH Prince Albert and Princess Charlene attended the World Rugby Awards at the Sporting Monte-Carlo on 26 November.

The ceremony rewards the world's best rugby players, teams and coaches.

During the evening, a video about the Princess Charlene of Monaco Foundation's "Sport & Education" programme was shown. The highlights of the actions linked to rugby as well as the Saint Devote Rugby Tournament were presented to the audience.



© Collection Assemblée nationale du Québec, Marc-André Grenier photographe

M. Alexandre Bilodeau, double champion olympique de ski acrobatique, entouré de M. Jacques Chagnon, Président de l'Assemblée Nationale Québécoise, et de Mme Dominique Anglade, Vice-Première Ministre du Québec

Mr. Alexandre Bilodeau, double Olympic champion in freestyle skiing, surrounded by Mr. Jacques Chagnon, President of Quebec's National Assembly, and by Ms. Dominique Anglade, Quebec's Deputy Prime Minister

Alexandre Bilodeau

HONORÉ PAR L'ASSEMBLÉE NATIONALE QUÉBÉCOISE
WAS HONoured BY QUEBEC'S NATIONAL ASSEMBLY

Alexandre Bilodeau, double champion olympique de ski acrobatique et Ambassadeur de la Fondation Princesse Charlene, s'est vu décerner la médaille d'honneur de l'Assemblée nationale québécoise. Il a été honoré pour ses exploits sportifs mais également pour son engagement en faveur de grandes causes dont la paralysie cérébrale.

Alexandre Bilodeau, double Olympic champion in freestyle skiing and Ambassador for the Princess Charlene of Monaco Foundation, received Quebec's National Assembly Medal of Honour.

He was honoured for his sporting achievements as well as for his commitment to noble causes such as cerebral palsy.

learn to swim

POUR
L'APPRENTISSAGE
DE LA NATATION



© Shutterstock

Le programme « Learn to Swim, pour l'apprentissage de la natation » a pour but de donner les bases de la natation au plus grand nombre d'enfants à travers le monde en portant une attention particulière aux enfants défavorisés ou exposés à un risque de noyade évident en raison de leur environnement : habitation, trajet pour l'école, événements climatiques, proximité avec une plage, une étendue d'eau, un barrage... Cet apprentissage s'accompagne toujours d'une information sur les règles de sécurité en milieu aquatique.

En 2017, La Fondation Princesse Charlène de Monaco a soutenu 28 projets dans 13 pays. Elle a choisi tout d'abord, lorsque cela était possible, de renouveler son soutien aux projets mis en œuvre en précédemment afin de pérenniser et capitaliser sur les bons résultats obtenus. Elle a également ciblé les continents où le décès par noyade des enfants fait

partie des premières causes de mortalité infantile comme en Afrique et en Asie, en soutenant directement les actions mises en place par les structures publiques.

Par ailleurs, la Fondation, comme elle s'y était engagée, a financé la construction, la rénovation ou la location de piscines. Ces structures permettent l'organisation de cours de natation dans des endroits reculés comme au Zimbabwe mais aussi d'offrir cette possibilité à un plus grand nombre d'enfants tout au long de l'année comme en Inde ou en Afrique du Sud.

Enfin, des projets alliant l'apprentissage de la natation et la réponse à des événements climatiques spécifiques tels que les inondations ont été développés notamment au Bangladesh.

Au total, 16.379 enfants et 201 adultes ont bénéficié de ce programme.

Cette année encore, la Fondation a pu compter sur le concours précieux de ses Ambassadeurs.



© Shutterstock



© Shutterstock

The “Learn to Swim” programme aims to teach the basics of swimming to as many children as possible worldwide. It focuses in particular on children who are disadvantaged or exposed to an obvious risk of drowning due to their environment such as their housing, journey to school, climatic events, proximity to a beach or stretch of water, dam... This training is always accompanied by water safety information.

In 2017, The Princess Charlene of Monaco Foundation supported 28 projects in 13 countries.

Firstly, and where possible, it chose to renew its support for projects implemented in the past in order to sustain and build on their good results. It also targeted countries on continents such as Africa and Asia, where drowning deaths in children were one of the leading causes of child mortality, by directly supporting initiatives implemented by state organisations.

The Foundation also, as it had already committed to do, financed the construction, renovation or rental of swimming pools.

These structures are not only used to organise swimming lessons in remote locations such as in Zimbabwe, but also to offer this opportunity to a greater number of children throughout the year, for example in India or South Africa.

Finally, projects combining learning to swim in response to specific climatic events such as flooding, have been developed, particularly in Bangladesh.

In total, 16,379 children and 201 adults have benefited from this programme.

Once again this year, the Foundation has relied upon the valuable support of its Ambassadors.

LEARN TO SWIM

POUR L'APPRENTISSAGE DE LA NATATION

Pays <i>Countries</i>	Programmes-Projets <i>Programmes-Projects</i>	Partenaires <i>Partners</i>	Bénéficiaires <i>Beneficiaries</i>
Afrique du Sud <i>South Africa</i>	Programme « Apprendre à nager » <i>Learn to Swim Programme</i>	- Princess Charlene of Monaco Foundation South Africa - Liste des provinces participantes à la fin de la section <i>List of participating provinces at end of section</i>	- 1.272 enfants et jeunes âgés de 1 à 18 ans <i>1,272 children and youths aged 1 to 18</i>
Bangladesh	Nager en Sécurité <i>SwimSafe</i>	- RNLI - CIPRB	- 852 enfants âgés de 6 à 12 ans <i>852 children aged 6 to 12</i> - 7 maîtres-nageurs formés <i>7 swimming instructors trained</i>
Canada	Nager pour Survivre <i>Swim to Survive</i>	- Société de Sauvetage - Ville de Montréal - Réseau Aquatique Drummondville - Mouvement Aquatique Laval - Université Laval - Université du Québec à Trois-Rivières - Université de Montréal - Centre sportif et culturel de Brandon - Collège Français de Longueuil - Domaine-du-Roy en Forme - Externat Saint-Cœur de Marie - H2o Gestion Piscine de Labelle - Loisirs Sportifs Côte-des-Neige et Notre-Dame-de-Grâce - Patro Roc-Amadour - Plage de Saint-Zotique - Ville d'Alma - Ville de Thetford Mines - YMCA - Montréal - 46 piscines - 14 commissions scolaires - 86 écoles	- 4.247 enfants âgés de 8 à 12 ans <i>4,247 children aged 8 to 12</i>
France	La Turbie Natation Azur <i>Azur Swimming La Turbie</i>	- Comité Côte d'Azur de la Fédération Française de Natation - Ville de la Turbie	- 394 enfants âgés de 6 à 14 ans <i>394 children aged 6 to 14</i>

Liste des provinces qui participent au programme « Learn to Swim, pour l'apprentissage de la natation » en Afrique du sud : / List of provinces participating in the South African Learn to Swim Programme:
Eastern Cape, Gauteng, KwaZulu-Natal, North West Province, Western Cap.

RÉSULTATS DU PROGRAMME / PROGRAMME RESULTS

Pays <i>Countries</i>	Programmes-Projets <i>Programmes-Projects</i>	Partenaires <i>Partners</i>	Bénéficiaires <i>Beneficiaries</i>
Ghana	Programme « Learn to Swim » Apprendre à nager Awutu - Winton Senior High School (AWHS) <i>Learn to Swim programme in Awutu - Winton Senior High School (AWHS)</i>	- Education Development Projects Trust (EDP TRUST) - Awutu-Winton Senior High School	- 527 enfants et jeunes âgés de 14 à 20 ans <i>527 children and youths aged 14 to 20</i> - 33 adultes / 33 adults - 5 maîtres-nageurs formés <i>5 swimming instructors trained</i>
Grèce <i>Greece</i>	Ecole de Sauvetage Sportif <i>Lifesaving Sport Academy</i>	- Hellenic Federation of Underwater Activity - Hellenic Centre for Disease Control and Prevention - Various swimming and lifeguard clubs - School of Sport Science and Physical Education, University of Athens	- 150 enfants et jeunes âgés de 6 à 18 ans <i>150 children and youths aged 6 to 18</i> - 40 adultes / 40 adults
Inde <i>India</i>	Nager en sécurité <i>Swim Sure</i>	- Laureus Sport4Good Foundation - Tarang Sports and Education Foundation	- 700 enfants âgés de 5 à 14 ans <i>700 children aged 5 to 14</i> - 4 maîtres-nageurs formés <i>4 swimming instructors trained</i>
Maroc <i>Morocco</i>	Viens Jouer et Nager avec Nous <i>Come Play and Swim with Us</i>	- Association Sportive du Souss ASS Agadir	- 197 enfants âgés de 7 à 14 ans <i>197 children aged 7 to 14</i>
Republique dominicaine <i>Dominican Republic</i>	Prévention de la Noyade et Programme de gestion de l'eau <i>Drowning Prevention & Water Stewardship Program</i>	- SwimTayka	- 150 enfants âgés de 7 à 14 ans <i>150 children aged 7 to 14</i> - 4 maîtres-nageurs formés <i>4 swimming instructors trained</i>
Sénégal <i>Senegal</i>	Apprendre à Nager pour Sauver des Vies au Sénégal <i>Learn to Swim to Save Lives in Senegal</i>	- Maison du Rugby - Fédération Sénégalaise de Natation	- 925 enfants et jeunes âgés de 5 à 16 ans <i>925 children and youths aged 5 to 16</i> - 20 maîtres-nageurs formés <i>20 swimming instructors trained</i>
Tanzanie <i>Tanzania</i>	Survie en milieu aquatique <i>Aquatic Survival Program</i>	- Royal National Lifeboat Institution - The Panje Project - Zanzibar Ministry of Education	- 2.090 enfants âgés de 7 à 14 ans <i>2,090 children aged 7 to 14</i> - 21 maîtres-nageurs formés <i>21 swimming instructors trained</i>
Thaïlande <i>Thailand</i>	Nager en Sécurité <i>SwimSafe Sharks</i>	- Patong Vithaya School - Viriyalai Pongnamron School	- 1.240 enfants âgés de 4 à 14 ans <i>1,240 children aged 4 to 14</i> - 6 maîtres-nageurs formés <i>6 swimming instructors trained</i>
Zimbabwe	HEROES (Santé, Education, Respect, Opportunité, Egalité, Sports) <i>HEROES (Health, Education, Respect, Opportunity, Equality, Sports)</i>	- The Kirsty Coventry Trust	- 1.301 enfants âgés de 6 à 13 ans <i>1,301 children aged 6 to 13</i> - 2 maîtres-nageurs formés <i>2 swimming instructors trained</i>

Bangladesh

En 2017, la Fondation Princesse Charlène de Monaco a financé un programme d'apprentissage de la natation et de prévention de la noyade au Bangladesh appelé SwimSafe en partenariat avec la « Royal National Lifeboat Institution » (RNLI / Institution Nationale Royale des Bateaux de Sauvetage).

Sur place la RNLI travaille avec un partenaire local, le Centre for Injury Prevention and Research, Bangladesh (CIPRB / Centre de Recherche et de Prévention des Blessures au Bangladesh), entité avec laquelle la Fondation Princesse Charlène a déjà travaillé dans le passé.

Cette organisation mondialement reconnue est basée à Dhaka.

Le programme SwimSafe s'est déroulé dans la station balnéaire de Cox's Bazar, qui abrite la plus longue plage ininterrompue du monde : 120 km de sable.

Au Bangladesh, la noyade est la principale cause de mortalité infantile.

Grâce aux recherches exhaustives menées par le CIPRB, ce dernier a pu déterminer que chaque année les noyades étaient responsables de plus de 18.000 décès, la majorité des victimes étant des enfants.

Malgré ce terrible constat, la majeure partie de la population ne sait toujours pas nager et ces personnes, dans leurs activités quotidiennes, se rendent régulièrement à des points d'eau libre comme les rivières et l'océan pour se laver, jouer et pêcher.

Grâce au financement de la Fondation, le programme SwimSafe a permis de former 7 instructeurs de natation qui, à leur tour, ont enseigné la natation à 852 enfants âgés de 6 à 12 ans.

La Fondation Princesse Charlène continuera à travailler avec la RNLI et le CIPRB en 2018 afin que d'autres enfants vulnérables de la région puissent bénéficier du programme SwimSafe.



© Andrew Stenning



© Andrew Stenning



© CIPRB/RNLI



The Princess Charlene of Monaco Foundation partnered with the Royal National Lifeboat Institution (RNLI) in 2017 to fund a "Learn to Swim" and water safety programme in Bangladesh called SwimSafe.

RNLI work with a local partner, the Center for Injury Prevention and Research, Bangladesh (CIPRB), a group the Foundation has worked with in the past. CIPRB are a world leading injury prevention organisation based in Dhaka.

The unique SwimSafe programme took place in the resort area of Cox's Bazar, which is home to the longest stretch of uninterrupted beach in the world measuring 120 km. In Bangladesh, drowning is the leading cause of death among children. Through CIPRB's extensive research, they were able to determine that each year drowning claims over 18,000 lives, the majority of them being children. Despite this devastating fact, the greater part of the population do not know how to swim, yet they go about their daily activities regularly

using open water sources such as rivers and the ocean for washing, playing and fishing.

Through the financing provided by the Foundation, the SwimSafe programme was able to train up 7 swim instructors who taught 852 children to swim, aged 6 to 12 years old.

The Foundation will continue to work with RNLI and CIPRB in 2018 in order so they can continue reaching vulnerable children in the surrounding areas.

En haut :
Enfants diplômés du programme
« SwimSafe » à Cox's Bazar

Above:
Children graduating
from the SwimSafe Programme
in Cox's Bazar.



© CIPRB/RNLI

Thaïlande

THAILAND

La Fondation Princesse Charlène soutient le programme « SwimSafe Sharks » depuis 2014.

Situé dans la province de Chanthaburi, près de la frontière avec le Cambodge, le projet a initialement débuté auprès de deux écoles possédant chacune un bassin de natation inutilisé.

Il a été organisé en collaboration avec la « Thai Lifesaving Society » de Bangkok une validation de diplôme de natation ainsi que de sécurité aquatique pour un groupe de professeurs. Au total, 14 enseignants ont reçu un diplôme lors de cette première opération.

La collaboration entre Thai Lifesaving Society et Swimsafe Sharks s'est renforcée en renouvelant ces formations qui ont permis de former 14 autres professeurs. Avec la continuité du soutien de la Fondation depuis 2016, le programme « SwimSafe Sharks » a pu réaliser des travaux nécessaires dans les piscines afin de les rendre plus sûres et utilisables tout au long de l'année.

L'un des travaux les plus importants fut la réalisation d'un toit, ce qui a permis de poursuivre les cours durant la saison des pluies.

En 2017, 1.240 enfants ont appris à nager grâce à ce projet, dans cette zone considérée comme la zone la plus sinistrée en terme de noyade.

En 2018, « SwimSafe Sharks » inclura trois autres écoles dont une dispose déjà d'une piscine, et prévoit l'ajout d'une piscine communautaire.

À fin 2018, le but est d'apprendre à nager à plus de 1.900 enfants.



© Andrew Stenning



© Andrew Stenning



The Princess Charlene of Monaco Foundation has been supporting the drowning prevention group, Swimsafe Sharks, since 2014.

Located in the Chanthaburi Province, near the Cambodian border, the programme initially started working in two schools both with largely unused swim basins. SwimSafe Sharks then arranged with Bangkok-based Thai Lifesaving Society to offer swim and water safety instruction certification to a group of teachers from the schools. A total of 14 teachers were certified during that initial visit. Thai Lifesaving Society and SwimSafe Sharks formed a solid partnership during this time, and they have worked together ever since, with Thai Lifesaving Society making further trips and training up 14 more teachers. With the continued support of the Foundation in 2016, SwimSafe Sharks were able to make a few much needed alterations to the pools to make them safer and usable in all types of weather. One of the more important alterations included adding a new roof, which now makes it possible to continue swim instruction during the rainy season. In 2017, a total of 1,240 children had learned to swim thanks to this much needed project, which is considered to

be in an area that is at the epicenter of the drowning epidemic. In 2018, SwimSafe Sharks will be expanding to include three more schools, one of which has a pool, and signed on an added community pool. By the end of 2018 the goal is to teach a further 1,900 children to swim.

© Andrew Stenning



water safety

POUR
LA PRÉVENTION
DE LA NOYADE

© Shutterstock

Le programme « Water Safety, pour la prévention de la noyade » permet de sensibiliser les plus jeunes aux règles de sécurité en milieu aquatique.

La Fondation Princesse Charlène a choisi de concentrer son action sur les enfants car ils sont les premiers exposés aux risques de noyade mais aussi parce qu'ils sont un relais formidable pour la diffusion de ce savoir vital auprès de leurs parents, de leur famille et plus largement de la société.

En 2017, 20 projets ont été soutenus dans 14 pays ce qui représente un total de 223.363 personnes sensibilisées à la sécurité en milieu aquatique, dont 221.866 enfants et jeunes adultes. L'action de la Fondation dans ce cadre prend plusieurs formes :

- la sensibilisation directe des enfants : des modules sont intégrés au cursus scolaire à l'image de la formation dispensée par le Centre de Sauvetage Aquatique de

Monaco (CSAM) à l'ensemble des élèves de 5^e de la Principauté ;

- la formation d'instructeurs ou professeurs, 758 en 2017, qui pourront ensuite enseigner la conduite à suivre en milieu aquatique comme au Soudan ou en Tanzanie;

- la formation de sauveteurs, 191 en 2017, comme en Inde et au Japon. De plus, pour tenir compte des spécificités liées à l'environnement (rivières, lacs, mares, mers, barrages, événements climatiques...) et ainsi diffuser une information adaptée et la plus proche possible des dangers potentiels, la Fondation s'appuie sur un réseau d'associations ou de sociétés de sauvetage nationales. Par ailleurs, la Fondation a noué un partenariat avec la Croix-Rouge Monégasque et la Croix-Rouge Burkinabé pour la création d'un Centre de Sauvetage Aquatique au Burkina Faso à l'horizon 2018.



The aim of the "Water Safety" programme is to teach young people how to properly behave in and around the water.

The Princess Charlene of Monaco Foundation has chosen to focus its efforts on children, since they are the most highly exposed to drowning hazards. They are also the best vehicle for relaying such vital knowledge to their parents, family and the community at large.

In 2017, 20 projects were supported in 14 countries representing a total of 223,363 people being educated about water safety, of which 221,866 were children and young adults. In this context, the Foundation's actions take several forms:

- Raising awareness directly with children: at school through modules integrated in the school curriculum similar to the training given by the Aquatic Rescue Center of Monaco (CSAM) to all students aged 12-13 in the Principality;

- Training instructors and teachers - 758 in 2017 - from whom children can learn appropriate behaviour in and around the water such as in Sudan and Tanzania;

- Lifeguard training - 191 in 2017 - like in India and Japan.

Furthermore, in order to take into account environmental specificities (rivers, lakes, ponds, seas, dams, climatic events...) and thus circulate the most appropriate information as close as possible to the potential hazards, the Foundation relies on a network of national associations and rescue companies.

In addition, the Foundation formed a partnership with the Red Cross of Monaco and the Red Cross of Burkina Faso in order to create an Aquatic Rescue Centre in Loumbila, Burkina Faso to open sometime in 2018.



WATER SAFETY

POUR LA PRÉVENTION DE LA NOYADE

Pays <i>Countries</i>	Programmes-Projets <i>Programmes-Projects</i>	Partenaires <i>Partners</i>	Bénéficiaires <i>Beneficiaries</i>
Afrique du Sud <i>South Africa</i>	Cours de “Water safety, pour la prévention des noyades” <i>Classroom-Based Water Safety Program</i>	- Princess Charlene of Monaco Foundation South Africa - Life Saving South Africa - Liste des provinces participantes à la fin de la section <i>List of participating provinces at end of section</i>	- 40.552 enfants et jeunes âgés de 3 à 19 ans <i>40,552 children and youths aged 3 to 19</i>
Bangladesh	Nager en Sécurité <i>SwimSafe</i>	- RNLI - CIPRB	- 1.151 enfants et jeunes âgés de 6 à 12 ans <i>1,151 children and youths aged 6 to 12</i>
Canada	Conférence Mondiale sur la Prévention de la Noyade <i>World Conference on Drowning Prevention</i>	- Lifesaving Society Canada (BC & Yukon Branch)	- 7 adultes de 7 pays ont reçu des bourses <i>7 adults from 7 countries received scholarships</i> - 2 planches de sauvetage / <i>2 rescue boards</i>
Fidji <i>Fiji Islands</i>	“Water safety, pour la prévention de la noyade” <i>Water Safety</i>	- Natadola Surf Life Saving Club	- 2 planches de sauvetage / <i>2 rescue boards</i>
France	Journées de sauvetage <i>Lifesaving Days</i>	- Vert Marine	- 60 piscines / <i>60 pools</i>
Ghana	Programme « Learn to Swim » Apprendre à nager Awutu - Winton Senior High School (AWHS) <i>Learn to Swim programme in Awutu Winton Senior High School (AWHS)</i>	- Education Development Projects Trust (EDP TRUST) - Awutu-Winton Senior High School	- 35 enfants ont appris les mesures de sécurité aquatique <i>35 children learned dry side water safety</i> - 3 moniteurs en sécurité aquatique formés <i>3 water safety instructors trained</i>
Grèce <i>Greece</i>	Ecole de Sauvetage Sportif <i>Lifesaving Sport Academy</i>	- Hellenic Federation of Underwater Activity - A Chance for Children Foundation - International Swimming Hall of Fame - International Awards Giuseppe Sciacca - International Water Safety Foundation - Ministry of Education - Ministry of Health - Hellenic Centre for Disease Control and Prevention - Pan-Hellenic Union of Medical Doctors - Pan-Hellenic Union of Greek Athletes with Extraordinary Achievements - Pan-Hellenic Union of Professional Physical Educators - Ministry of Navy and Naval Policy - Union of Greek Olympic Winners - Safe Water Sports - Cities of Alimos, Vari, Voula & Vouliagmeni - Various swimming and lifeguard clubs	- 1.119 enfants et jeunes âgés 6 à 18 ans <i>1,119 children and youths aged 6 to 18</i> - 210 adultes / <i>210 adults</i> - 64 sauveteurs formés <i>64 adults trained to be lifeguards</i> - 50 moniteurs en sécurité aquatique formés <i>50 water safety instructors trained</i> - 30 adultes devenus arbitres de sauvetage sportif <i>30 adults became lifesaving sport judges</i>

RÉSULTATS DU PROGRAMME / PROGRAMME RESULTS

Pays <i>Countries</i>	Programmes-Projets <i>Programmes-Projects</i>	Partenaires <i>Partners</i>	Bénéficiaires <i>Beneficiaries</i>
Inde <i>India</i>	Nager en Sécurité <i>Swim Sure</i>	- Laureus Sport4Good Foundation - Tarang Sports and Education Foundation	- 85 enfants âgés de 5 à 14 ans <i>85 children aged 5 to 14</i> - 100 sauveteurs formés <i>100 adults trained to be lifeguards</i> - 3 moniteurs en sécurité aquatique formés <i>3 water safety instructors trained</i> - 231 adultes formés en premiers secours <i>231 adults trained in first aid</i>
Japon <i>Japan</i>	Formation d'instructeurs en sécurité aquatique <i>Water Safety Instructor Expansion Project</i>	- Japan Lifesaving Association	- 27 sauveteurs et moniteurs en sécurité aquatique formés* <i>27 adults trained to be lifeguards and water safety instructors*</i> * Début de projet fin 2017 / <i>project began end 2017</i>
Monaco	Centre de sauvetage Aquatique de Monaco <i>Aquatic Rescue Center of Monaco</i> Journée "Water Safety pour la prévention de la noyade" <i>Water Safety Day</i>	- Centre de Sauvetage Aquatique de Monaco - Direction de l'Éducation Nationale de la Jeunesse et des Sports de Monaco - Centre de Sauvetage Aquatique de Monaco - Cap 0 pas Cap - Direction de l'Éducation Nationale de la Jeunesse et des Sports de Monaco - AMADE Monaco - Croix-Rouge Monégasque - Du Flocon à la Vague	- 966 enfants et jeunes âgés de 10 à 18 ans <i>966 children and youths aged 10 to 18</i> - 70 adultes / <i>70 adults</i> - 79 enfants âgés de 11 à 13 ans <i>79 children aged 11 to 13</i>
Serbie <i>Serbia</i>	Jeux de l'amitié <i>Friendship Games</i>	- Novak Djokovic Foundation	- 140 enfants âgés de 7 à 10 ans <i>140 children aged 7 to 10</i>
Soudan <i>Sudan</i>	Programme de survie en milieu aquatique <i>Aquatic Survival Program</i>	- Nile Swimmers - Khartoum State Ministry of Education	- 75.403 enfants âgés de 6 à 14 ans <i>75,403 children aged 6 to 14</i> - 192 moniteurs en sécurité aquatique formés <i>192 water safety instructors trained</i>
Tanzanie <i>Tanzania</i>	Programme de survie en milieu aquatique <i>Aquatic Survival Program</i>	- Royal National Lifeboat Institution - The Panje Project - Zanzibar Ministry of Education	- 101.700 enfants âgés de 7 à 14 ans <i>101,700 children aged 7 to 14</i> - 508 moniteurs en sécurité aquatique formés <i>508 water safety instructors trained</i>
Zimbabwe	HEROES (Santé, Education, Respect, Opportunité, Égalité, Sports) <i>HEROES (Health, Education, Respect, Opportunity, Equality, Sports)</i>	- The Kirsty Coventry Trust	- 636 enfants âgés de 6 à 13 ans <i>636 children aged 6 to 13</i> - 2 moniteurs en sécurité aquatique formés <i>2 water safety instructors trained</i>

Liste des provinces qui participent au programme « Water Safety, pour l'apprentissage de la natation » en Afrique du sud : / *List of provinces participating in the South African Water Safety Programme:*
Eastern Cape, Gauteng, KwaZulu-Natal, North West Province, Western Cap.

Journée « Water Safety pour la prévention de la Noyade »

WATER SAFETY DAY

La Fondation Princesse Charlène, le Centre de Sauvetage Aquatique de Monaco (CSAM), l'association Cap ô pas Cap ont organisé la Journée « Water Safety, pour la prévention de la noyade » le 12 juin, en partenariat avec la Croix-Rouge monégasque. En présence de S.A.S. la Princesse Charlène, 79 enfants âgés de 11 à 13 ans ont été accueillis pour une journée de découverte et de sensibilisation au sauvetage aquatique sur la plage du Larvotto à Monaco. Deux classes de 6^e du Collège Charles III et une classe du collège François d'Assise Nicolas Barré de la Principauté ont pris part à différents ateliers : bâtonnets musicaux, bouées tubes, nipper-boards, prévention de la noyade, le grand cycle de l'eau et réanimation cardio-pulmonaire. Sept enfants souffrant de mucoviscidose et chapeautés par l'association Etoiles

des Neiges, ont également participé à cette journée de partage.

Pierre Frolla, quadruple recordman du monde d'apnée, Directeur du Centre de Sauvetage Aquatique de Monaco et Ambassadeur de la Fondation Princesse Charlène et de l'association Etoiles des Neiges, s'est entouré à cette occasion d'athlètes de haut niveau et de personnalités pour sensibiliser les enfants aux premiers secours et aux risques liés au milieu marin : Itziar Abascal, Cap ô pas Cap Challenge ; Carlos Alonso, champion d'Europe de rescue board ; Stéphanie Barneix, Cap ô pas Cap Challenge, championne du monde de sauvetage côtier et de paddle board ; Alain Bernard, champion Olympique de natation, Marianne Brechu, vice-championne du monde de ski free ride ;



© Eric Mathon / Palais Princier

Bernard Crepel, champion de ski de bosses, fondateur « Du Flocon à la Vague » ; Henry Davis, acteur ; Virginie Dedieu, triple championne du monde de natation synchronisée ; Frédérique Jossinet, médaillée olympique de judo et ambassadrice de l'association Etoiles des Neiges ; Julien Lalanne, champion du monde de sauvetage 2014 ; Sophie Mauriac, Du Flocon à la Vague ; Anthony Mazzer, champion d'Europe junior de sauvetage côtier ; Maxime Nocher, 10 fois champion du monde de kite surf ; Kevin Rolland, champion du monde de ski free style. Encouragées par les commentaires de Marc Toesca, les personnalités se sont ensuite amicalement défiées lors de « l'Ocean Race » (Challenge des Célébrités Engagées). Par équipe de trois tirées au sort, les athlètes devaient

concourir tour à tour, sous forme de relais dans les disciplines de la course, de la nage et de la planche de sauvetage. L'équipe gagnante était composée de Frédérique Jossinet, Carlos Alonso et Kevin Roland. Cet événement a été clôturé par une séance de dédicaces qui a rassemblé petits et grands. La Journée « Water Safety, pour la prévention de la noyade » a été organisée avec le soutien de la Direction de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports de Monaco, l'association Etoiles des Neiges, l'AMADE-Monaco, Cap ô pas Cap, la Croix-Rouge monégasque, Du Flocon à la Vague et Fiji Water.

L'atelier « Nipper-Boards »
The « Nipper Board » workshop

WATER SAFETY

POUR LA PRÉVENTION DE LA NOYADE

WATER SAFETY DAY



© Eric Mathon / Palais Princier

L'atelier « Bouées Tubes »
"Rescue Tube" workshop

The Princess Charlene of Monaco Foundation, the Aquatic Rescue Center of Monaco (CSAM) and the French association Cap ô Pas Cap, organised, on 12 June, the Water Safety Day, in partnership with the Monaco Red Cross. In the presence of HSH Princess Charlene, 79 school children aged between 11 and 13 were welcomed at the Larvotto Beach in Monaco, to discover and learn about aquatic rescue. Three Monaco 6th grade classes (two from Collège Charles III and one from FANB) took part in the different workshops: beach flags, rescue tubes, nipper boards, drowning prevention, the large water cycle and CPR. 7 children suffering from cystic fibrosis and supervised by the association "Etoiles des Neiges"

also benefited from this day of sharing. On this occasion, Pierre Frolla, four-time world record holder in free-diving, Director of the Aquatic Rescue Center of Monaco and Ambassador of the Princess Charlene of Monaco Foundation and of the association "Etoiles des Neiges", was surrounded by high performance athletes and personalities in order to raise awareness among children about first aid and the risks related to the marine environment: Itziar Abascal, Cap ô pas Cap Challenge; Carlos Alonso, European rescue board Champion; Stéphanie Barneix, Cap ô pas Cap Challenge and Lifesaving and Paddle Board World Champion; Alain Bernard, Olympic Swimming Champion; Marianne Brechu, Free Ride Skiing Vice-World



© Eric Mathon / Palais Princier

Champion ; Bernard Crepel, Mogul Skiing Champion and founder of "Du Flocon à la Vague" ; Henry Davis, actor ; Virginie Dedieu, three-time Synchronized Swimming World Champion ; Frédérique Jossinet, Judo Olympic medallist and Ambassador of the association "Etoiles des Neiges" ; Julien Lalanne, Lifesaving World Champion in 2014 ; Sophie Mauriac, "Du Flocon à la Vague" ; Anthony Mazzer, European Junior Lifesaving Champion; Maxime Nocher, ten-time Kite Surf World Champion; Kevin Rolland, Free Style Skiing World Champion. Encouraged by Marc Toesca's comments, the personalities took part in a friendly competition called the Ocean Race (Challenge for the Committed

Celebrities). Each team was drawn at random and composed of three athletes who then competed in turns and in relay. The different challenges involved running, swimming and rescue paddle. The winning team included Frédérique Jossinet, Carlos Alonso and Kevin Rolland. The day ended with a signing session which gathered children and adults. The Water Safety Day was organised with the support of the Department of Education, Youth and Sport, the association Etoiles des Neiges, l'AMADE - Monaco, Cap ô pas Cap, the Monaco Red Cross, Du Flocon à la Vague and Fiji Water.

S.A.S. la Princesse Charlène, entourée de Itziar Abascal, Cap ô pas Cap Challenge et Frédérique Jossinet, médaillée Olympique de Judo et Ambassadrice de l'association Etoiles des Neiges avec les enfants ayant participé à l'atelier « Nipper-Boards »

HSH Princess Charlene surrounded by Itziar Abascal, Cap ô pas Cap Challenge and Frédérique Jossinet, Olympic judo medallist and Ambassador to the Etoiles des Neiges Association

Soudan

SUDAN

Même si l'on ne dispose pas suffisamment de données, la noyade est reconnue comme une problématique majeure au Soudan. La plupart des gens peuvent tous raconter l'histoire d'un ami proche ou d'un membre de leur famille qui s'est noyé. C'est pour cette raison qu'en 2015 et 2016, à Khartoum, l'organisation « Nile Swimmers » a mis en place deux programmes intensifs de formation d'instructeurs de survie en milieu aquatique, avec le soutien de plusieurs organisations dont la Fondation Princesse Charlène de Monaco. Ces programmes ont formé 160 personnes, hommes et femmes, travaillant, pour la majorité, dans des écoles publiques. Fin 2016, les personnes ainsi formées avaient pu dispenser des cours de sécurité en milieu aquatique à plus de 33.200 enfants par le biais de groupes communautaires et d'écoles publiques.

Début 2017, la Fondation a renouvelé son engagement auprès de « Nile Swimmers » pour deux années supplémentaires.

Cette aide vise à finaliser le déploiement de leur programme dans l'État de Khartoum. Afin d'atteindre ses objectifs, « Nile Swimmers » a contacté le Ministère de l'Éducation de l'État de Khartoum pour obtenir l'autorisation de mettre en

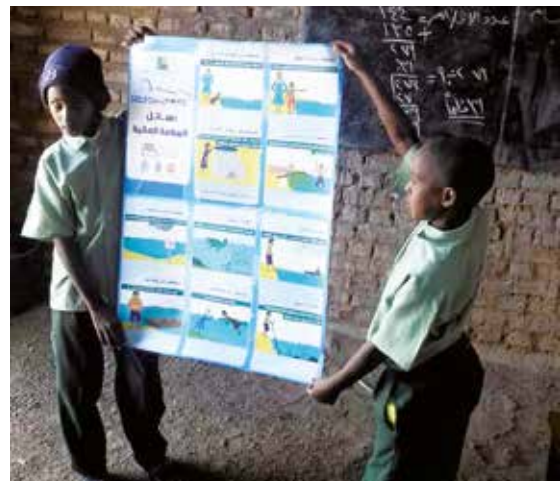
œuvre, à grande échelle, un programme de survie en milieu aquatique dans les écoles publiques.

L'initiative a été chaleureusement accueillie par le Ministère et grâce à son soutien, l'organisation a pu former 100 enseignants gouvernementaux supplémentaires qui ont dispensé leurs connaissances auprès de 108 établissements. De ce fait, au cours de l'année 2017, plus de 75.000 enfants ont été sensibilisés aux dangers de l'eau.

Ce programme se poursuivra en 2018 et l'organisation espère sensibiliser le plus grand nombre d'écoliers de l'État de Khartoum. « Nile Swimmers » souhaiterait également former dans cet Etat tous les enseignants du secteur de la santé pour qu'ils deviennent des instructeurs de survie en milieu aquatique, afin de consolider ce programme.



© Nile Swimmers



© Nile Swimmers



Even though there is little to no accurate data, drowning is recognised as a serious problem in Sudan and most people can tell a story of a close friend or family member who has drowned. It is for this reason that Nile Swimmers ran two intense Aquatic Survival Instructor training programmes in Khartoum in 2015 and 2016 respectively, both supported by the Princess Charlene of Monaco Foundation, amongst several other organisations. These programmes trained 160 male and female teachers, most of whom work in the government schools. By the end of 2016 these trained individuals delivered water safety lessons to over 33,200 children through community groups and government schools.

Early in 2017, the Princess Charlene of Monaco Foundation committed to working with Nile Swimmers for two more years helping them roll out their comprehensive water safety programme across Khartoum State. In order for Nile Swimmers to reach their goals, they approached the Khartoum State Ministry of Education for approval to deliver a large scale Aquatic Survival Programme within government schools.

The Programme was warmly received by the Ministry. With their assistance, Nile Swimmers was able to train a further 100

government school teachers who have taught in 108 schools. As such, more than 75,000 children received water safety and lifesaving messages during the year.

This programme will continue in 2018 with the ultimate goal of eventually reaching as many school children as possible in the state of Khartoum. Nile Swimmers would also like to train all health education teachers in the State to be Aquatic Survival Instructors, to increase the Programme's sustainability.

© Nile Swimmers



Tanzanie

TANZANIA

Depuis 2014, la Fondation Princesse Charlène de Monaco soutient la « Royal National Lifeboat Institution » (RNLI) à travers un projet sur l'île de Zanzibar en Tanzanie. Entre 2014 et fin 2016, la RNLI, en collaboration avec « The Panje Project » a formé plus de 353 enseignants pour qu'ils deviennent instructeurs en sécurité aquatique. Ceux-ci ont pu donner des cours à plus de 48.000 enfants grâce au programme de survie aquatique de la RNLI. Le projet a également permis la formation de 15 personnes afin qu'elles puissent à leur tour donner les cours de natation à 2.281 enfants. Le Ministère de l'Éducation de Zanzibar a fortement soutenu ce projet ce qui permis d'obtenir ces résultats encourageants.

Le programme 2017 a poursuivi la collaboration entre la RNLI et The Panje Project en ciblant de nouvelles zones de Zanzibar ainsi que l'île de Pemba qui sont également touchées par la noyade. Elles sont entourées par la mer, les habitants dépendent de l'industrie de la pêche et plusieurs bateaux ont fait naufrage le long des côtes. De nombreux habitants ne savent pas nager malgré leurs multiples activités en milieu marin.

508 enseignants supplémentaires ont été formés et ont délivrés des messages en matière de sécurité aquatique et plus à 101.000 enfants. Par ailleurs, plus de 2.000 enfants ont reçu des cours de natation de survie et 21 adultes sont devenus instructeurs de natation.

Le succès de ce programme réside dans l'implication significative des populations durant ces quatre dernières années. La Fondation est heureuse de renouveler son appui à ce projet en 2018.



© Fondation Princesse Charlène de Monaco



The Princesse Charlene of Monaco Foundation started supporting the Royal National Lifeboat Institution (RNLI) in 2014 on a project on Zanzibar Island, Tanzania and have continued to do so ever since. From 2014 until the end of 2016 the RNLI have worked with partners The Panje Project to train up 353 teachers to be water safety instructors who went on to teach over 48,000 children classroom-based water safety education using RNLI's Aquatic Survival Programme.

The project also taught 15 community members to be swim instructors who in turn taught 2,281 children to swim. In order to accomplish this, they had solid support from the Zanzibar Ministry of Education.

The 2017 Programme continued, with RNLI and The Panje Project reaching new areas of Zanzibar as well as expanding to nearby Pemba Island. Both of these islands are no strangers to drowning.

They are surrounded by water, the habitants depend on fishing as an industry and numerous ferries have sunk off their coasts. Yet despite these facts most people living there do not know how to swim. The ongoing and expanding programme trained a further

508 teachers to deliver water safety messages and more than 101,000 school children received classroom based water safety education. They were also able to give more than 2,000 children survival swimming lessons and train 21 adults as swim instructors.

This programme has seen a significant increase in community cooperation over the past four years, which has made it the success it has been. The Foundation is happy to renew its support of this project in 2018.

© Fondation Princesse Charlene de Monaco



9^e édition des Journées nationales de prévention de la noyade

*9TH EDITION OF THE
“JOURNÉES NATIONALES
DE PRÉVENTION DE LA NOYADE”
(NATIONAL DROWNING PREVENTION DAYS)*



© Shutterstock



© Vert Marine

La Fondation Princesse Charlène a soutenu la 9^e édition des Journées Nationales de Prévention de la Noyade.

Du 15 mai jusqu'à mi-juin, une soixantaine de piscines à travers la France, gérées et animées par Vert Marine – société spécialisée dans la gestion des équipements de sports et loisirs pour le compte des collectivités locales – ont mis en place des ateliers et des démonstrations à l'attention des scolaires et du grand public.

Cette opération a été organisée en partenariat avec la Fédération Française des Maîtres-Nageurs Sauveteurs et le Syndicat National Professionnel des Maîtres-Nageurs Sauveteurs.

Cette initiative a pour but de sensibiliser le grand public et d'enseigner les gestes de prévention et de premiers secours afin de lutter contre les décès par noyade.

The Princess Charlene Foundation supported the 9th edition of the "Journées Nationales de Prévention de la Noyade" (National Drowning Prevention Days).

From 15 May to mid-June, around sixty swimming pools across France, managed and supervised by Vert Marine, a company specialised in the delegated management of sport and leisure equipment on behalf of the local authorities, set up workshops and demonstrations for schoolchildren and the public at large. This operation was organized in partnership with the French Federation of Swim Instructors and Lifeguards and the National Union of Professional Swim Instructors-Lifeguards.

The aim of this initiative is to raise awareness among public opinion and to teach prevention and first aid measures in order to fight against death by drowning.

sport & education

SE CONSTRUIRE
AUTOUR DES VALEURS
DU SPORT

Le programme intitulé « Sport & Education, pour se construire autour des valeurs du sport » utilise les activités sportives comme outils pour contribuer au bien-être et au développement de tous les enfants quelles que soient leurs origines et conditions.

La Fondation Princesse Charlène de Monaco a à cœur, dans ce cadre, d'inspirer les jeunes en soutenant des exploits sportifs dont l'objectif est notamment le dépassement de soi.

À ce titre on peut citer la participation de son ambassadeur et sportif le plus primé des Deaflympics (jeux mondiaux des sportifs sourds), Terence Parkin à la course en eau libre « Midmar Mile » qui se tient chaque année en Afrique du Sud. De plus, afin d'encourager les espoirs suscités par de tels modèles et ne pas freiner, pour des questions matérielles, le talent de jeunes sportifs prometteurs, la Fondation a développé un programme de bourses.

Elle veille également à la transmission des valeurs du sport telles que la discipline, le respect de soi et de l'autre, le goût de l'effort ainsi que l'esprit d'équipe au travers de son implication en faveur du rugby et de sa participation annuelle, le 6 avril, à la Journée internationale du sport au service du développement et de la paix.

Cette dernière action, organisée par la Direction de l'Éducation Nationale de la Jeunesse et des Sports, en collaboration avec Peace and Sport, l'Association des Parents d'Élèves de Monaco et la Fondation Princesse Charlène, est l'occasion pour les adolescents d'échanger avec les Ambassadeurs de la Fondation tel que Pierre Frolla, quadruple recordman du monde d'apnée ou des sportifs de haut niveau comme Jean-François Tordo.

La Fondation permet aussi, chaque année lors du Tournoi Sainte Dévote de Rugby, aux enfants et jeunes adultes en situation de handicap d'avoir accès à des activités sportives adaptées et encadrées.

Le Tournoi U12 a regroupé en 2017 15 équipes de 11 nations.

Le programme « Sport & Education, pour se construire autour des valeurs du sport » va continuer d'offrir la possibilité aux enfants, au travers d'événements sportifs internationaux ou d'échanges, de s'ouvrir à d'autres cultures ainsi qu'à d'autres réalités notamment avec le projet intitulé « South Africa – Monaco Rugby Exchange ».

En 2017, ce sont 1.917 personnes qui ont participé aux différentes actions dont 1.897 enfants.

The “Sport & Education” programme uses sporting activities as a way of contributing to the well-being and development of all children regardless of their background or circumstances.

Within this framework, and at the core of the Princess Charlene of Monaco Foundation, is the desire to inspire young people by supporting their sporting achievements, with the objective of encouraging them to excel.

The participation of its ambassador and most decorated sports person of the Deaflympics, Terence Parkin in the “Midmar Mile” open water swimming event held every year in South Africa is included in this context.

Furthermore, in order to foster the hopes generated by such role models and prevent material issues from hindering the talent of promising young athletes, the Foundation has developed a scholarship programme.

It also ensures that it conveys sporting values such as discipline, self-respect and respect for others, appreciation of hard work and team spirit through rugby and its annual participation in the International Day of Sport for Development and Peace on 6 April. This initiative was the opportunity for young people to connect with the Foundation's ambassadors such as four-time world record holder in free diving, Pierre Frola and top athletes like Jean-François Tordo.

Every year the Foundation also gives disabled children and young adults access to adapted and supervised sporting activities during the Saint Devote Rugby Tournament. The U12 Tournament brought together 15 teams from 11 countries.

Finally, through international sporting events and exchanges, the “Sport & Education” programme will continue to give children the opportunity to be open to other cultures and other places in the world particularly through the “South Africa – Monaco Rugby Exchange” project. In 2017, 1,917 people, of which 1,897 were children, took part in the various initiatives.

© Eric Mathon / Palais Princier



SPORT & EDUCATION

POUR SE CONSTRUIRE AUTOUR DES VALEURS DU SPORT

Pays <i>Countries</i>	Programmes-Projets <i>Programmes-Projects</i>	Partenaires <i>Partners</i>	Bénéficiaires <i>Beneficiaries</i>
Afrique du Sud <i>South Africa</i>	Allocation de bourses sportives <i>Athletic Scholarships</i>	Princess Charlene of Monaco Foundation South Africa	- 4 jeunes nageuses sud-africaines <i>4 young female South African swimmers</i>
	Equipe de Football amateur de Ballito <i>Ballito Football Development Team</i>		- 22 participants
	Biathlon /natation <i>Biathlon run/swim sport</i>		- 117 participants
	Cradle Moon - Nage en eau libre <i>Cradle Moon Open Water Swim</i>	- Princess Charlene of Monaco Foundation South Africa - St. Vincent School for the Deaf	- 18 participants
	Midmar Mile - Nage en eau libre <i>Midmar Mile open water swim</i>	Princess Charlene of Monaco Foundation South Africa	- 25 nageurs ont représentés la Fondation <i>25 swimmers represented the Foundation</i>
	Natation, sport et perfectionnement <i>Swim squad, sport and skill development</i>		- 327 participants
Monaco	La « plus grande leçon de natation au monde » <i>World's Largest Swimming Lesson</i>		- 71 participants
	Soutien à la Fédération Monégasque de Rugby <i>Support of the Monegasque Rugby Federation</i>	Fédération Monégasque de Rugby	- 81 enfants / <i>81 children</i>
	École de Rugby <i>Rugby School</i>		- 500 enfants et jeunes <i>500 children and youths</i>
	Tournoi Sainte Devote de Rugby <i>Saint Devote Rugby Tournament</i>	Fédération Monégasque de Rugby South African Rugby Legends Association	- 320 participants
	South Africa - Monaco Rugby Exchange		- 32 participants
	Rallye Princesse Charlène : participation des classes de 3^e de la Principauté à la journée internationale du sport au service du développement et de la paix <i>Princess Charlene Rally – participation of the Principality's School Classes (7th grade) at the International Day of Sport for Development and Peace</i>	- La Direction de l'Education Nationale, de la Jeunesse et des Sports - Peace & Sport - L'Association des Parents d'élèves de Monaco (APEM)	- 380 élèves / <i>380 students</i>

RÉSULTATS DU PROGRAMME / PROGRAMME RESULTS

Pays <i>Countries</i>	Programmes-Projets <i>Programmes-Projects</i>	Partenaires <i>Partners</i>	Bénéficiaires <i>Beneficiaries</i>
Turquie <i>Turkey</i>	Les Deaflympics - Terence Parkin a participé à cet événement afin de sensibiliser la communauté internationale des sourds à la sécurité aquatique, présenter la Fondation et ses missions <i>The Deaflympics – Terence Parkin attended this event in order to raise awareness about water safety, the Foundation and its missions among deaf communities worldwide</i>	- Fondation Princesse Charlène de Monaco	- 1 Ambassadeur a représenté la Fondation <i>1 Ambassador represented the Foundation</i>
Zimbabwe	HEROES (Santé, Education, Respect, Opportunité, Egalité, Sports) <i>HEROES (Health, Education, Respect, Opportunity, Equality, Sports)</i>	- Kirsty Coventry Academy	- 19 adultes ont été formés pour être entraîneurs <i>19 adults trained to be sport coaches</i>

SPORT & EDUCATION

POUR SE CONSTRUIRE AUTOUR DES VALEURS DU SPORT



© Eric Mathon / Palais Princier

Tournoi Sainte Dévote de Rugby

**SAINT DEVOTE
RUGBY TOURNAMENT**

Page de gauche :

LL.AA.SS. le Prince et la Princesse de Monaco
avec l'équipe monégasque

Left page:

TSH Prince and Princess of Monaco
with the Monegasque Team

Le rugby est idéal pour promouvoir auprès des enfants les valeurs du sport. S.A.S. la Princesse Charlène, en acceptant d'être la marraine de l'A.S. Monaco Rugby a démontré Sa volonté de voir le rugby se développer en Principauté. Chaque année, la Fédération Monégasque de Rugby (FMR) organise, en collaboration avec la Fondation Princesse Charlène le Tournoi Sainte Dévote au Stade Louis II à Monaco. Les Fondations Cuomo, Sancta Devota, Stavros Niarchos, DM Thomas Foundation for Young People et les organismes Telis, Apave, MOI, Aurelys étaient notamment partenaires de l'événement.

L'objectif de cet événement sportif est de mettre en évidence les valeurs du rugby, chères à la Fondation Princesse Charlène, au-delà du seul aspect sportif. Ces rencontres illustrent l'esprit d'équipe et les notions de générosité, de partage, de solidarité, de respect et de fairplay qui permettent aux enfants de mieux s'accepter et de se construire harmonieusement aux côtés des autres. Le Tournoi, catégorie U12, a regroupé le samedi 18 mars 2017, 15 équipes de 11 pays (Afrique du Sud, Émirats Arabes Unis, Espagne, France, Grèce, Italie, Maroc, Monaco, Russie, Suisse, Tunisie) et a été remporté par l'équipe sud-africaine.

Le « Challenge Sainte Dévote », qui porte le nom de la Sainte Patronne de la Principauté et de la Corse, s'est joué entre Lucciana et Monaco et a vu la victoire de Monaco.

En parallèle, la découverte, la transmission et la promotion des valeurs du rugby ont été encouragées :

- des ateliers pédagogiques et parcours adaptés ont été proposés aux enfants et jeunes adultes des institutions spécialisées monégasques (A.M.A.P.E.I., Monaco Disease Power), mentonnaise (Foyer des Lucioles) et niçoises (ADSEA, Mas de l'Oustaou, L'envol) ainsi que les Sections d'Enseignement Général et Professionnel Adapté du collège Guillaume Vento à Menton, pour une initiation ludique au rugby. Ces enfants étaient encadrés par les membres de la FMR de moins de 16 ans (U15 et U16) qui souhaitent leur transmettre leur passion et les valeurs que ce sport incarne.

- le « Tots Rugby », initiation au ballon ovale destinée aux enfants de 3 à 5 ans, était également organisé.

SPORT & EDUCATION

POUR SE CONSTRUIRE AUTOUR DES VALEURS DU SPORT

SAINT DEVOTE RUGBY TOURNAMENT



© Eric Mathon / Palais Princier



© Eric Mathon / Palais Princier

Rugby is an excellent way to teach children the values of sport.

By accepting the role of Patron of the A.S.M. (Association Monégasque de Rugby) club, HSH Princess Charlene has shown Her eagerness to see rugby develop in the Principality. Each year the Monegasque Rugby Federation, in collaboration with the Princess Charlene of Monaco Foundation, organises the Saint Devote Rugby Tournament at the Louis II Stadium in Monaco. The Cuomo, Sancta Devota, DM Thomas Foundation for Young People and Stavros Niarchos Foundations as well as the enterprises

Telis, Apave, MOI and Aurelys were all tournament partners. The purpose of this tournament is to highlight the values of rugby, dear to the Princess Charlene of Monaco Foundation, beyond its physical aspects. These meetings illustrate team spirit and the notions of generosity, sharing, solidarity, respect and fair play which help children to accept themselves as they are in order to better integrate into society. The Tournament took place on 18 March with 15 teams from 11 countries (South Africa, United Arab Emirates, Spain, France, Greece, Italy, Morocco, Monaco, Russia, Switzerland, Tunisia).



© FMR



The South African team won the Tournament. The Saint Devote Challenge (named after the Patron Saint of the Principality and Corsica) was played by Lucciana and Monaco, with the victory going to Monaco. In parallel, the discovery, communication and publicising of rugby values was encouraged:

- Educational workshops and specially designed courses were made available for disabled young people by Monaco organisations A.M.A.P.E.I. and Monaco Disease Power, Menton organisation Les Lucioles, Nice organisation ADSEA, Mas de l'Oustaou and L'envol as well as the

SEGPA (special needs education) from the Guillaume Vento Middle School in Menton for an entertaining introduction to rugby. These children were supervised by U16 players – Monegasque Rugby Federation under 16 team members – who were eager to share their passion and the values rugby embodies.

- The Tots Rugby, introduction to rugby, was also organised and destined for children aged 3 to 5.

South Africa - Monaco Rugby Exchange



Le « South Africa - Monaco Rugby Exchange » a été l'un des projets-phares en 2017 du programme « Sport & Education, pour se construire autour des valeurs du sport ».

Il s'agit d'offrir la possibilité à une équipe sud-africaine et à une équipe monégasque de réaliser un échange afin de découvrir leurs pays respectifs tout en pratiquant le rugby.

Cette initiative a permis à chaque formation de s'ouvrir à la culture de l'autre et de comparer les réalités quotidiennes auxquelles chacun est confronté.

Ainsi, dans le cadre du Tournoi Sainte Devote, des enfants sud-africains défavorisés ont été accueillis en Principauté par la Fondation Princesse Charlène du 14 au 20 mars grâce à un partenariat avec la South African Rugby Legends Association (SARLA - Association des Légendes du Rugby Sud-Africain). En marge du Tournoi, les jeunes sportifs sud-africains ainsi que les enfants de la Principauté ont participé à des activités scolaires et ludiques afin de s'enrichir mutuellement de leurs différences culturelles. La Direction de l'Éducation Nationale de la Jeunesse et des Sports a tenu à réserver à ces jeunes sud-africains le meilleur accueil possible. Ils ont ainsi échangé avec les élèves de 5^e des classes internationales du Collège Charles III et du Collège François d'Assise – Nicolas Barré, et les dialogues ont été très amicaux. À la demande de S.A.S. la Princesse Charlène, Sa Fondation s'est associée

à la Croix-Rouge monégasque afin de proposer aux enfants sud-africains une initiation aux gestes de premiers secours (défibrillateur semi-automatique [DSA] et apprentissage du massage cardiaque).

À la fin de la rencontre, S.A.S. la Princesse Charlène a prodigué de précieux conseils lors d'une leçon de natation. Une visite du Centre de Sauvetage Aquatique de Monaco ainsi que celle des hauts lieux touristiques monégasques leur ont également été proposées.

À son tour, une équipe de la Fédération Monégasque de Rugby des moins de 16 ans (U16) s'est rendue à Durban, en Afrique du Sud, du 23 au 31 juillet.

Cet échange, en partenariat avec SARLA, a permis aux jeunes rugbymen de partager leur temps entre la découverte du pays et de sa culture, et la pratique du sport qu'ils affectionnent tant.

Les participants ont pris part à un tournoi de rugby à 7 – qu'ils ont remporté –, et assisté au match de la Currie Cup entre les Sharks et les Pumas le 29 juillet. Avant de repartir, les jeunes monégasques ont pu bénéficier des précieux conseils de l'ancien coach des Springboks, M. Ian McIntosh.

Le séjour s'est achevé le 30 juillet avec un cours de sauvetage aquatique organisé par la branche sud-africaine de la Fondation Princesse Charlène de Monaco.

À cette occasion, les jeunes sportifs ont appris comment réagir en cas de noyade.

SPORT & EDUCATION

POUR SE CONSTRUIRE AUTOUR DES VALEURS DU SPORT

SOUTH AFRICA - MONACO RUGBY EXCHANGE



© Eric Mathon / Palais Princier

The South Africa - Monaco Rugby Exchange was one of the Princess Charlene of Monaco Foundation's flagship projects in its "Sport & Education" programme in 2017. Its aim is to offer one South African team and one Monegasque team to carry out an exchange in order to discover their respective countries all the while playing rugby. This initiative allowed each team to open themselves up to each other's cultures and to confront the realities that each face in their everyday lives. In the framework of the Saint Devote Rugby Tournament, underprivileged South African children were invited to the Principality by the Princess Charlene of Monaco Foundation from 14 to 20 March 2017 thanks to a

partnership with the South African Rugby Legends Association (SARLA). Apart from the Saint Devote Rugby Tournament, the young South African athletes, as well as children from the Principality, participated in activities together both academic and recreational in order to mutually educate themselves about their cultural differences. The young South Africans received the warmest welcome possible by Monaco's Department of Education, Youth and Sports.

They also had the opportunity to converse with students from the 7th grade classes of the Charles III and Francois d'Assise – Nicolas Barré middle schools. The interactions were very friendly.



© Eric Mathon / Palais Princier

At HSH Princess Charlene's request, Her Fondation partnered with the Monaco Red Cross in order to offer the South African children an introduction to first aid (semi-automatic external defibrillator [SAED] and CPR training). At the end of this session, HSH Princess Charlene then provided valuable advice during a swimming lesson. In addition to these interactions, they enjoyed a trip to the Aquatic Rescue Centre of Monaco and visited some of Monaco's top attractions.

Then, from 23 to the 31 July 2017, a U16 (under 16) team from the Monaco Rugby Federation went to Durban, South Africa. This exchange, in partnership with the South African Rugby Legends Association

(SARLA), enabled those young rugby players to discover the country and its culture as well as to train in a sport they so admire. The participants took part in a rugby 7 tournament – which they won – and attended the Currie Cup between the Sharks and the Pumas on 29 July. Before going back home, the young Monegasques received valuable advice from former Springbok coach Mr. Ian McIntosh. The stay ended on 30 July with an aquatic rescue session organized by the Princess Charlene of Monaco Foundation South Africa. The young athletes had an opportunity to learn how to react in case of drowning.

S.A.S. la Princesse Charlène,
M. Stefan Terblanche,
Directeur Général
de la « South African Rugby
Legends Association »
et les jeunes sud-africains

HSH Princess Charlene,
Mr. Stefan Terblanche,
Director of the South African Rugby
Legends Association
and the young South Africans

Zimbabwe

La Kirsty Coventry Academy a été fondée par la nageuse zimbabwéenne Kirsty Coventry (septuple médaillée olympique et quintuple recordwoman du monde) et son époux, Tyrone. Ils ont entrepris de s'investir au sein de leur pays d'origine, le Zimbabwe, dans le but d'inspirer les jeunes et de les aider à devenir eux-mêmes des héros. À cette occasion, ils ont pu déterminer ce dont la population avait besoin et comment ils pourraient utiliser leur réussite et leur expérience au profit des enfants et de leurs familles. Ils ont créé un programme appelé « HEROES » (Santé, Éducation, Respect, Opportunité, Égalité, Sports). Lancé en 2017, ce projet utilise le pouvoir du sport pour s'attaquer à des enjeux difficiles tels que les enfants non scolarisés, l'abus de drogues, d'alcool et la violence sexiste. Kirsty a mis au point un modèle évolutif et durable pour sauver des vies à travers un programme de prévention de la noyade, responsabiliser les individus grâce à l'éducation et la formation et en améliorant le cadre de vie des habitants en fournissant des centres sportifs sécurisés. Avec le soutien financier de la Fondation,

19 entraîneurs, qui ont également reçu une certification en secourisme et en réanimation cardio pulmonaire, 2 moniteurs de natation et 2 instructeurs de sécurité en milieu aquatique ont été formés.

Avec l'aide de nombreux volontaires, « HEROES » a sensibilisé plus de 1.900 enfants âgés de 6 à 13 ans dans les cantons de Chitungwiza, Kambuzuma et Emerald Hill, tous situés dans ou autour de Harere. Une majorité d'entre eux a participé à des cours de sécurité en milieu aquatique, a reçu une dizaine de cours de natation et a suivi des entraînements de basket-ball, de rugby et de football.

« HEROES », qui s'est déroulé de juillet à décembre a été couronné de succès. La Fondation Princesse Charlène se réjouit de renouveler en 2018 son soutien à cette initiative.

Pour plus d'informations à propos de la Kirsty Coventry Academy et sur le projet « HEROES », veuillez consulter : www.kirstycoventry.com/heroes/



© Kirsty Coventry Academy



© Kirsty Coventry Academy



© Kirsty Coventry Academy



The Kirsty Coventry Academy was originally founded by Zimbabwean swimmer, Kirsty Coventry (seven-time Olympic medallist and five-time world record holder) and her husband, Tyrone. They set out to explore their home country of Zimbabwe with the aim of inspiring youth and helping them to become their own heroes. They also used the opportunity to determine what these communities needed and how they could use their success and experience in sport to benefit the children and their families within these communities. The Academy created a programme called HEROES (Health, Education, Respect, Opportunity, Equality, Sports).

Launched in 2017, HEROES is community-based and uses the power of sport as an effective method for tackling tough issues such as children not in school, drug and alcohol abuse and gender-based violence. They developed a scalable and sustainable model to save lives through drowning prevention, empower individuals through education and training, and uplift communities by providing safe centres

to play sport. With the financial support of the Princess Charlene of Monaco Foundation, they were able to train 19 coaches who also received first aid and CPR certification, 2 swim instructors and 2 water safety instructors. With the help of many volunteers, HEROES reached more than 1,900 children aged 6 to 13 in the townships of Chitungwiza, Kambuzuma and Emerald Hill, all located in or around Harere. A majority of these children took part in classroom-based water safety lessons, received approximately 10 swim lessons, and participated in basketball, rugby and football training. HEROES started in July and ended in December. The Princess Charlene of Monaco Foundation looks forward to renewing its support of this successful programme in 2018.

For more information on the Kirsty Coventry Academy and on the "HEROES" project please visit:

www.kirstycoventry.com/heroes/

Kirsty Coventry, nageuse septuple médaillée olympique et quintuple recordwoman du monde, entourée par les monitrices de natation Rudo Nyangoni (à gauche) et Lynette Tatta (à droite) formées par la Kirsty Coventry Academy.

Kirsty Coventry, swimming seven-time Olympic medallist and five-time world record holder, surrounded by the swim coaches Rudo Nyangoni (left) and Lynette Tatta (right) trained by the Kirsty Coventry Academy.



© Shutterstock

Deaflympics 2017

Les Deaflympics, Jeux Olympiques réunissant 94 pays et plus de 4.000 athlètes atteints de surdité, se sont déroulés en Turquie du 18 au 30 juillet. Terence Parkin, Ambassadeur de la Fondation Princesse Charlène, est le sportif le plus décoré de l'histoire de ces Jeux. Durant sa carrière, il a remporté 33 médailles dont 29 en or.

Cette année, c'est en tant qu'Ambassadeur de la Fondation qu'il s'est rendu aux Deaflympics, afin de sensibiliser les participants à la sécurité en milieu aquatique et aux actions de la Fondation.

The Deaflympics, a certified Olympic event where over 4,000 deaf athletes participate from 94 different countries, took place in Turkey from 18-30 July. Terence Parkin, Ambassador of the Princess Charlene of Monaco Foundation, is the most decorated Deaflympian of all time. Over his career, he won 33 medals including 29 golds. In 2017, it is as an Ambassador of the Foundation that he attended the Deaflympics, in order to raise awareness about water safety, the Foundation and its missions among deaf communities worldwide.

Bourses sportives

SPORTS GRANTS

La Fondation soutient de jeunes étudiants dotés d'un potentiel de champions mais n'ayant pas les moyens suffisants, notamment financiers, pour mener à bien leurs projets sportifs, en leur allouant des bourses.

The Foundation helps promising young sports talents who lack means – mostly financial – to realise their sports projects through the attribution of grants.

Khwezi Duma

Née le 12.09.2001

Khwezi Duma est une jeune nageuse sud-africaine brillante qui bénéficie depuis 2013 d'une bourse d'étude de la Fondation Princesse Charlene. Dès l'âge de 10 ans, elle représentait son pays dans la catégorie junior. De 2013 à fin 2016, Khwezi a participé à de nombreux championnats nationaux et internationaux battant d'innombrables records et gagnant de nombreuses médailles principalement en dos et en papillon.

Les succès 2017 de Khwezi ont débuté en février au « Grand Prix Swimming Challenge » (Grand Prix de Natation) où elle se qualifia pour toutes les finales des 4 styles de nage. Elle y réalisa également ses meilleures performances personnelles au 100 m dos et papillon. En mars, elle a participé au « South African Junior Age Group Nationals » (Championnats Nationaux Sud-Africains catégorie Juniors) et aux « African Junior Swimming Championships » (Championnats de Natation Africains Juniors) en Égypte où elle remporta les médailles d'argent et de bronze respectivement en 50 et 100 m dos. En avril, Khwezi a participé aux « South African Senior

Aquatics Nationals » (Championnats Nationaux Sud-Africains d'épreuves aquatiques Senior) et y a battu plusieurs records personnels. Deux mois plus tard, elle a participé aux « Mare Nostrum Swimming Series » (Rencontres Internationales de Natation) à Monaco, puis à Barcelone en Espagne. Ce fut sa compétition la plus réussie à ce jour en accédant aux finales des 50 et 100 m dos et papillons. Puis, en juillet, Khwezi a nagé avec succès aux « Speedo Prestige Swimming Championships » (Championnats de natation Speedo Prestige) en remportant une médaille d'or au 50 m papillon et deux médailles d'argent l'une au 50 m dos et l'autre au 100 m papillon. Elle a remporté le « Prix de la Femme Sportive de l'Année » en octobre ainsi que le « Trophée Shield » de son école secondaire « Our Lady of Fatima Dominican Convent School » (Ecole du Couvent Dominicain de Notre-Dame de Fatima). Khwezi a clôturé sa saison sportive 2017 en remportant les médailles d'argent et de bronze aux épreuves des 50 et 100 m dos et papillon lors des « Commonwealth Games Trials » (Sélections aux Jeux du Commonwealth) au cours des « KwaZulu-Natal Premier Championships » (Championnats du KwaZulu-Natal). Khwezi est coachée par l'entraîneur national sud-africain, Graham Hill.

Khwezi Duma

Born 12.09.2001

Khwezi Duma became a Princess Charlene of Monaco Foundation scholarship recipient in 2013. She is a brilliant South African swimmer who represented her country in the Junior Category at the early age of 10. From 2013 through to the end of 2016 Khwezi has participated in many national and international championships breaking countless records and earning many medals swimming mainly backstroke and butterfly.

Khwezi's 2017 achievements started in February competing in the Grand Prix Swimming Challenge and qualifying for the finals in all her major events. She also achieved personal best times in both 100m backstroke and butterfly. Following that in March, Khwezi competed in the South African Junior Age Group Nationals and in the African Junior Swimming Championships in Egypt where she won silver and bronze medals in 50m and 100m backstroke events. In April Khwezi competed in the South African Senior Aquatics Nationals and achieved various personal best times. Two months later, Khwezi competed in the Mare Nostrum Swimming Series in Monaco and then again in Barcelona, Spain. This was the most successful competition for her to date as she placed in the finals for 100m butterfly, 50m butterfly, 100m backstroke and 50m backstroke. Then in July, Khwezi swam successfully at the Speedo Prestige Swimming Championships winning a gold medal in 50m butterfly and silver medals in 50m backstroke and 100m butterfly. Khwezi won the Prestigious Sports Woman of the Year Award in October as well as the Shield Trophy from her high school, Our Lady of Fatima Dominican Convent School.

Khwezi closed out 2017 by winning silver and bronze medals for the 50m backstroke, 50m butterfly, 100m backstroke and 100m butterfly events in the Commonwealth Trials during the KwaZulu-Natal Premier Championships.

Khwezi is coached by Graham Hill, South African National Swimming Coach.

SPORT & EDUCATION

POUR SE CONSTRUIRE AUTOUR DES VALEURS DU SPORT

Les Soeurs Tully (Triplés)

Nées le 20.02.2002

Tully Sisters (Triplets)

Born 20.02.2002



© Fondation Princesse Charlene de Monaco

De gauche à droite

Olivia Tully, Megan Tully,
Khwezi Duma et Jemma Tully,
toutes quatre boursières
de la Fondation Princesse Charlene,
lors des championnats nationaux
des moins de 16 ans
de KwaZulu-Natal
à Durban, Afrique du Sud.

From left to right

Olivia Tully, Megan Tully,
Khwezi Duma and Jemma Tully,
all Princess Charlene
of Monaco Foundation
grant recipients,
at the KwaZulu-Natal
Speedo Provincial Senior Championships
in Durban, South Africa.

JEMMA

A 20 mois, Jemma évoluait dans l'eau aux côtés de ses sœurs. A 8 ans, elle a commencé à nager, puis a débuté un entraînement plus intensif et régulier peu après son douzième anniversaire. Elle nage actuellement, comme ses sœurs, sous la direction de l'entraîneur national sud-africain, Graham Hill, au club de natation « Seagulls » à Pinetown, dans le KwaZulu-Natal (KZN). En 2017, elle s'est classée 5^e lors de la finale du 200 m quatre nages dans la catégorie filles de 15 ans aux « Junior National Swim Championships » (Championnats Nationaux de Natation Junior) et a remporté une médaille d'argent junior pour les filles de 19 ans et moins, dans cette même discipline aux « South African Senior National Championships » (Championnats Nationaux Sud-Africains Seniors). L'année s'est clôturée avec les « KZN Senior Provincial Championships » (Championnats Provinciaux Seniors du KZN) au cours desquels Jemma a terminé 2^e au 100 et 200 m dos dans la catégorie filles de 14 à 15 ans et 7^e aux 200 m quatre nages féminin. Elle a également terminé sa 7^e « Midmar Mile », course de natation en eau libre, en se classant 21^e féminine.

Jemma learnt to stay above the water along with her triplet sisters at about 20 months old. She started swimming at the age of 8 and graduated to a more intense routine and training schedule shortly after her 12th birthday. She is currently swimming, like her sisters, under the guidance of South African National Swimming Coach, Graham Hill at Seagulls Swimming Club in Pinetown, KwaZulu-Natal (KZN). In 2017, she placed 5th in the 200m IM final for girls 15 years old at the Junior National Swim Championships, and she won a Youth Silver Medal for girls 19 and under in the 200m IM at the South African Senior National Championships. The year ended with the KZN Senior Provincial Championships. Jemma placed 2nd in the 100m and 200m backstroke girls 14 to 15 age group and 7th in the Woman's 200m IM event. She has completed her 7th Midmar Mile open water swim race and placed 21st in the woman's open event.

MEGAN

Megan est la plus « jeune » des triplées. Un fait marquant pour elle en 2017 a été de se classer 3^e et de remporter deux médailles de bronze aux « Junior National Championships » (Championnats Nationaux Juniors) aux 100 et 200 m dos dans la catégorie des filles de 15 ans. Megan a également participé aux « KZN Senior Provincial Championships » (Championnats Provinciaux Seniors du KwaZulu-Natal), compétition de sélection sud-africaine pour les Jeux du Commonwealth. Lors de cet événement elle s'est classée au 5^e rang national pour les épreuves du 100 et 200 m dos, tout en remportant respectivement une médaille d'or et d'argent au titre de la compétition régionale. Megan a été réélue membre en devenir de l'équipe junior du KZN pour les Jeux du Commonwealth de 2022, après avoir dépassé les 700 points requis par la FINA (Fédération Internationale de Natation) pour la catégorie des filles de 15 ans à la fin 2017.

Megan is the youngest of her identical triplet sisters. A highlight for Megan in 2017 was placing 3rd and winning bronze medals at the Junior National Championships for the 100m and 200m backstroke in the girls' 15 year old age group category. Megan also competed at the KZN Senior Provincial Championships which doubled as the South Africa Commonwealth Trials. She placed 5th overall in the open 100m and 200m backstroke events but was awarded gold and silver medals for the regional competition in the open event. Megan was re-selected as a member of the KZN junior development squad for the 2022 Commonwealth Games, having exceeded the requirement of 700 FINA (Fédération Internationale de Natation) points for girls' 15 year old age group category by end 2017.

OLIVIA

Olivia, 13 ans, est la plus « âgée » des triplées. En 2017, elle s'est qualifiée et a participé aux « South Africa Junior, Senior and Short Course National Championships » (Championnats Nationaux d'Afrique du Sud Junior, Senior et de Petit Bassin). Elle a terminé l'année en participant aux « KZN Senior Championships » (Championnats Senior du KZN) où elle a remporté une médaille d'or et une de bronze respectivement au 200 et 100 m dos dans la catégorie des filles âgées de 14 à 15 ans et elle a également participé aux finales du 50 m dos et du 200 m nage libre. Plus tôt dans l'année, Olivia a terminé sa 7^e édition de la Midmar Mile, course de natation en eau libre. Avec ses sœurs, elle a aussi participé à l'« Open Family Race » (Course Ouverte à la Famille) qu'elles ont terminée en se classant 3^e au général avec un temps cumulé de 01h06, de loin la plus jeune équipe à se classer avec une moyenne d'âge de 14 ans.

Olivia is the eldest of her triplet sisters. In 2017, Olivia qualified and competed in South Africa Junior, Senior and Short Course National Championships. She finished the year competing in the KZN Senior Championships where she won a gold medal in the 200m and bronze in 100m backstroke final for girls aged 14-15 years and she swam in the 50m backstroke and 200m freestyle finals. Earlier in the year Olivia completed her 7th Midmar Mile open water swim. Along with her sisters she also competed in the Open Family Race event. They placed 3rd overall with a joint time of 01h06; easily the youngest team to place with an average age of 14.

LES AMBASSADEURS ET LES CONSEILLERS

AMBASSADORS AND ADVISORS

Pour mener à bien ces actions, les Ambassadeurs et les Conseillers sont de véritables relais d'exception. Ils ont pour missions de faire connaître la Fondation, d'aider au développement de projets et de mettre en lumière les jeunes talents dans leurs pays respectifs.

To make the activities a success, the Ambassadors and Advisors are truly remarkable go-betweens. Their mission is to raise awareness about the Foundation, to help develop projects and to put the spotlight on young talents in their respective countries.

La Fondation est heureuse de compter sur l'appui de ses Ambassadeurs :
The Foundation is delighted to count on support from its Ambassadors:

1 - Yannick Agnel

Nageur français
 French swimmer
 @YannickAgnel

2 - Alexandre Bilodeau

Skieur canadien
 Canadian skier
 www.alexbilodeau.ca

3 - Jenson Button

Pilote de course britannique
 British racing driver
 www.jensonbutton.com

4 - Novak Djokovic

Joueur de tennis serbe
 Serbian tennis player
 www.novakdjokovic.com

5 - Pierre Frolla

Apnéiste monégasque
 Monegasque freediver
 www.pierrefrolla.com

6 - Nic Lamb

Surfer américain
 American surfer
 @theyounglamb

7 - Bjorn Maaseide

Joueur de volley-ball norvégien
 Norwegian volley-ball player

8 - Jamie Mitchell

Surfeur australien
 Australian surfer
 www.jmpaddleboards.com

9 - Ryk Neethling

Nageur sud-africain
 South African swimmer
 @RykNeethling

10 - Terence Parkin

Nageur sud-africain
 South African swimmer
 @TerenceParkin

11 - Bruno Senna

Pilote de course brésilien
 Brazilian racing driver
 @BSenna

12 - Aksel Lund Svindal

Skieur norvégien
 Norwegian skier
 www.aksellundsvindal.com

13 - Dara Torres

Nageuse américaine
 American swimmer
 www.daratorres.com

14 - Franziska van Almsick

Nageuse allemande
 German swimmer
 www.franzi.de

15 - Rick Yune

Acteur américain
 American actor
 @rickyune

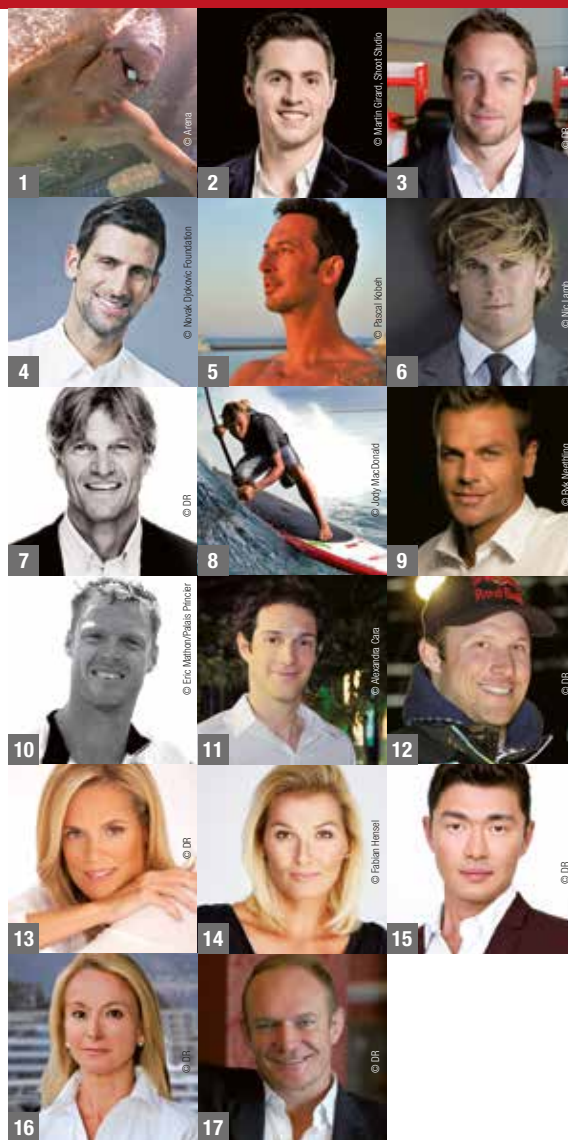
Et de ses Conseillers :
And Advisors:

16 - Catharina Elliott

Américaine
 American

17 - François Pienaar

Joueur de rugby sud-africain
 South African rugby player
 www.asem.tv



Gouvernance

Governance

COMPOSITION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION *COMPOSITION OF THE BOARD OF DIRECTORS*

S.A.S. la Princesse Charlène de Monaco
PRÉSIDENTE / *PRESIDENT*

S.A.S. le Prince Albert II de Monaco
VICE-PRÉSIDENT / *VICE PRESIDENT*

Mme Agnès Falco
SECRÉTAIRE GÉNÉRAL / *GENERAL SECRETARY*
Lady Cristina Green
TRÉSORIER / *TREASURER*

Le Secrétaire Général et le Trésorier de la Fondation ont été reconduits par Décision Souveraine publiée le 11 décembre 2017 au Journal de Monaco.

The General Secretary and the Treasurer of the Foundation were renewed by Sovereign Decision published on 11 December 2017 in the Journal de Monaco.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

La Fondation Princesse Charlène de Monaco est administrée par un Conseil d'Administration, investi des pouvoirs de gestion les plus étendus. Il a ainsi pour missions de :

- Veiller au respect des objectifs de la Fondation
- Édicter les principes généraux et les prescriptions nécessaires à l'activité de la Fondation
- Etablir et évaluer le programme d'actions annuel
- Adopter le budget de l'année à venir et arrêter les comptes de l'exercice écoulé

BUREAU EXÉCUTIF

La Fondation dispose d'un Bureau Exécutif composé de la Présidente, du Vice-Président, du Secrétaire Général et du Trésorier.

Le Bureau Exécutif a pour mission de superviser les activités de la Fondation. Il administre les affaires courantes et exécute les décisions du Conseil d'Administration.

BOARD OF DIRECTORS

The Princess Charlene of Monaco Foundation is administered by a Board of Directors, invested with the most extensive management powers. It has the following missions:

- *Seeing to the Foundation's objectives*
- *Decreeing the general principles and instructions necessary for the Foundation's activity*
- *Establishing and evaluating the annual action programme*
- *Adopting the budget for the upcoming year and approving the financial statements of the past financial year*

EXECUTIVE OFFICE

The Executive Office of the Foundation is composed of the President, the Vice-President, the General Secretary and the Treasurer.

Its mission is to supervise the activities of the Foundation. It manages its current business and implements the decisions of the Board.

Administration

Pascal Granero

DIRECTEUR ADMINISTRATIF & FINANCIER
ADMINISTRATIVE & FINANCIAL DIRECTOR

Laurence Sciamanna

ASSISTANTE DE DIRECTION
EXECUTIVE ASSISTANT

Programmes

Kimberly Jarvis

CHEF DE PROJETS SENIOR
SENIOR PROJECT MANAGER

Xavier Archimbault

CHEF DE PROJETS
PROJECT MANAGER

Communication

Christiane Cane

RESPONSABLE COMMUNICATION
PR MANAGER

En alternance / Work-Study Internship

Valentine Laporta

ASSISTANTE COMMUNICATION
COMMUNICATIONS ASSISTANT

En 2017,

73 projets ont été déployés
dans 20 pays
au bénéfice de plus de 240.000 personnes,
majoritairement des enfants.

Cela a été possible
grâce au soutien de nombreux
et fidèles donateurs.

La Fondation Princesse Charlene de Monaco
les remercie pour leur générosité.
Leur confiance est le plus beau des encouragements.

In 2017,

*73 projects were implemented
in 20 countries
benefitting more than 240,000 people,
predominantly children.*

*This was possible
thanks to the support of numerous
and loyal donors.*

*The Princess Charlene of Monaco Foundation
thanks them for their generosity.
Their confidence is the best encouragement.*



Les Jardins d'Apolline
1, Promenade Honoré II
BP 1 - MC 98001 Monaco Cedex
Tél. +377 98 98 99 99

contact@fondationprincessecharlene.mc
www.fondationprincessecharlene.mc

